Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 44 (1951)

Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 3 März / Mars 1951

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente	Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11
Quästorin - Trésorière . , ...	Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire .	Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire .	Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1]) II 2712 [2])
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	65410	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	3688	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	2:2026	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling-Bader	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	356104)	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zeiglistr. 19, Aarau	22972	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	811 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympatisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
Chèques postaux : Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)

Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S.W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Quästor - Trésorier) Dr E. Schauenberg, Genève; Oberstleutnant M. Kessi, Murgenthal, (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme. G. Vernet, Genève
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne: Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal, Oberin M. Wuest, Zürich, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer

Krankenpflegeschulen,
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	. . . . .
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber

Stellen-Gesuche

Dipl. Krankenschwester

mit viel Erfahrung, sucht Stelle in Spital oder Klinik, eventuell auch längere Ferienablösung. Offerten an Chiffre 1711 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Aeltere Schwester sucht

selbständigen Posten

in kleinerem Absonderungshaus oder Privatkrankenpflege. Offerten erbeten unter Chiffre 1704 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Pfleger

sprachenkundig, sucht neuen Wirkungskreis in Spital (eventuell Fabriksamariter). Dauerstelle bevorzugt. Eintritt 1. Mai oder später. Offerten unter Chiffre 1703 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester erfahrene Laborantin

sucht Vertretung, übernimmt auch Labor. Offerten unter Chiffre 1701 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwester

mit mehrjähriger Erfahrung als Oberschwester, gründlicher Ausbildung im Operationssaal, initiativ und organisationsbegabt, sucht leitenden Posten. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Eintritt nach Uebereinkunft. Anfragen unter Chiffre 1707 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Sprachenkundige

dipl. Krankenpflegerin

sucht selbständigen Posten in Sanatorium, Klinik oder in Asyl. Bedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Offerten unter Chiffre 1705 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte, erfahrene

Schwester

wünscht Dauerstelle, eventuell anfangs Ferienvertretung, in Spital, Klinik oder Gemeindepflege auf April oder nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1712 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Kranken- und Kinderschwester

mit Röntgenkenntnissen, mehrjähriger Erfahrung, sucht auf 15. Juni Vertrauensposten in Spital, Klinik, auch als Heimleiterin in kleineren Betrieb oder Spital. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 1713 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Kleines Privatkurhaus in Arosa sucht auf 1. April

Schwester

Offerten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre G 2620 Ch an Publicitas Chur.

Für Sanatorium im Hochgebirge wird eine

Oberschwester

wenn möglich mit Ausbildung im Operationssaal, gesucht. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1710 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Schwester oder Laborantin

in Chirurgie- und Allgemeinpraxis, in grosse Ortschaft im Wallis. Beherrschung der deutschen und französischen Sprache Bedingung. Kenntnisse in einfachen Laborarbeiten, Maschinenschreiben sowie Krankenkassen- und Versicherungswesen erwünscht. Interne Stelle, gute Besoldung. Eintritt per 1. Mai oder auch früher. Offerten unter Chiffre 1717 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per sofort

dipl. Krankenschwester

als Ablösung für eine erkrankte Schwester. Offerten an die Oberschwester der Basler Heilstätte Davos-Dorf.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

44. Jahrgang März 1951 **Nr. 3** Mars 1951 44e année

1901 – 1951

Zum Jubiläum des 50jährigen Bestehens der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich

Am kommenden 30. März kann ein Werk seinen fünfzigsten Geburtstag begehen, das in seiner Bedeutung als sozial-medizinische Institution, als Krankenpflegeschule und Krankenhaus in grossem Ansehen steht und bei den Schwestern, Patienten, Schülerinnen, allen seinen Betreuerinnen, von der Gründung bis auf den heutigen Tag warme Sympathie geniesst.

Unsere Bevölkerung weiss um den unwägbaren Wert eines Hauses wie die Pflegerinnenschule in Zürich, die Jahr für Jahr, während fünfzig Jahren vorzügliche Aerztinnen und Schwestern für den Gesundheitsdienst heranbildet, glücklichen Eltern die neugeborenen Kindlein betreut und sorgfältig gepflegte Patienten genesen ihren Familien wieder gibt.

Dankbare Ergriffenheit lässt alle mit der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Krankenhaus Verbundenen den Freudentag dieser Stiftung mitfeiern, die als eine der ersten und führenden Pflegerinnenschulen unseres Landes, zugleich ein einzigartiges Werk darstellt; von Frauen gegründet, den Frauen geschenkt . . .

Die Redaktion der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» entbietet der Jubilarin und ihrer Hausgemeinschaft die besten Wünsche für weiteres Gedeihen und Wirken in jener Gesinnung von Nächstenliebe, Helfen und Wohltun, die dem heutigen Geburtstagskinde von jeher eigen war.

Pour le 50e anniversaire de l'Ecole suisse d'infirmières avec hôpital (Pflegerinnenschule) à Zurich

Le 31 mars prochain, le cinquantième anniversaire d'une grande entreprise pourra être célébré: *l'école d'infirmières de Zurich* est partout réputée comme institution médico-sociale, école d'infirmières et clinique. Elle jouit de la chaleureuse sympathie des médecins, infirmières, malades et élèves, ainsi que de toutes celles qui la servent.

Notre population reconnaît la valeur inestimable d'une maison comme la Pflegerinnenschule de Zurich, qui pendant cinquante ans, année après année, a formé des femmes médecins, des infirmières hospitalières et sociales; a accueilli des nouveaux-nés et a rendu à leur famille, une multitude de malades guérits, après les avoir bien soignés.

Tous ceux qui touchent en quelque façon que ce soit à la Pflegerinnenschule, fêtent avec elle cette journée de joie et de reconnaissance.

Elle a été une des premières et une des plus importantes écoles d'infirmières de notre pays. Elle représente en même temps, une entreprise unique: fondée et dirigée par des femmes, et donnée à des femmes...

La Rédaction du «Bulletin des infirmières» présente à la jubilaire ses meilleurs vœux de développement et d'action futures, dans l'esprit d'amour du prochain, d'entraide et de bienfaisance qui a été dès le début, la raison d'être de cette œuvre.

Aus den Anfangsgründen der Jubilarin

Wie viele ihrer Zeitgenossen, so erfüllten auch Dr. med. Anna Heer, die als junge Aerztin 1893 in Zürich ihre ärztliche Praxis eröffnete, die Mängel im Gesundheitswesen unseres Landes mit tiefer Besorgnis. Sie beriet sich mit Dr. med. Marie Heim, der ersten Schweizer Aerztin, der späteren Oberin Ida Schneider, den Spitzen des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins und den Behörden Zürichs, um Mittel und Wege ausfindig zu machen, durch die die Lebensbedingungen des kranken und hilflosen Menschen verbessert werden könnten.

1895 bildete sich eine Kommission «zum Studium der Lage der Frau». 1896 vertrat Anna Heer am «Kongress für die Interessen der Frau» in Genf ihre Forde-

rungen für Verbesserung des Gesundheitsdienstes. Im Jahre 1897 empfahl eine, zum Zwecke von Vorstudien gebildete Kommission dem Zentralvorstand des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins folgende Vorschläge zu verwirklichen:

in Zürich eine schweizerische Pflegerinnenschule zu errichten,
einen schweizerischen Pflegerinnenverband zu organisieren, und
die Bildung von Krankenpflegevereinen anzuregen.

1899 wurde beschlossen, die zu *gründende Pflegerinnenschule* im Sinne des zürcherischen privatrechtlichen Gesetzbuches, als für sich bestehende Stiftung mit den Rechten einer juristischen Person zu erklären. Es konnte an die Baufrage herangetreten werden. Die Grundsteinlegung fand am 11. Juli 1899 statt. Es wurde ein Büro für den Pflegerinnennachweis eröffnet, wobei man, bis eigene Schwestern ausgebildet waren, auf einige tüchtige, freiwirkende, in Zürich wohnende Pflegerinnen zählen konnte.

Am 30. März 1901 fand die Eröffnung von Schule und Spital statt mit einer «anmutigen Feier». Die Schlüsselübergabe geschah durch Stadtrat J. C. Grob an Fräulein Dr. Anna Heer, als der künftigen ärztlichen Leiterin des Hauses.

Sr. Anna von Segesser.

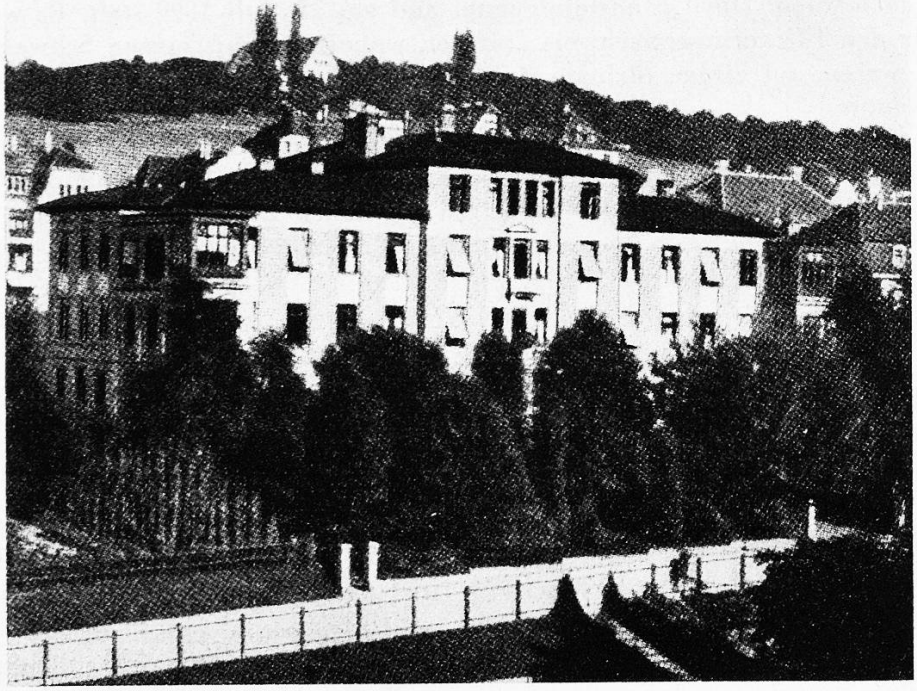
Und strahlend brach er an, der 30. März 1901, der Freudentag...

Stürmisch und schneereich begann das Jahr 1901, was an und für sich ja nichts Ungewöhnliches war und auch kein Unglück bedeutete, unseren kleinen Frauenkreis, dem als «Leitenden Ausschuss der Krankenpflegekommission» die Förderung der im Bau befindlichen «Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Frauenspital» auf dem Platze Zürich oblag, aber erfüllte es mit Besorgnis, war doch die Eröffnung derselben auf den 30. März angesetzt. Noch fehlten innerlich viele Inneninstallationen, sogar da und dort noch der Bodenbelag, noch sah es rings um den damals noch einsam auf weiter Flur stehenden Neubau recht ungemütlich und kaum wegbar aus. Da hiess ein Beschluss der Kommission mich als zukünftige Oberin am 1. Februar in das Haus einziehen, um durch ständige Anwesenheit den letzten inneren Ausbau und die Einrichtungen fördern zu können. Und gleichzeitig mit mir musste auch der bereits gewählte Hauswart Krebs mit seiner Frau und dem von Professor Albert Heim uns zu unserem Schutze geschenkten prächtigen Bernhardinerhund Einzug halten.

Gegen Abend des 1. Februar begleiteten mich meine beiden Freundinnen, Frl. Dr. Heer und Frau Dr. Heim, ins neue Heim. Ihre Fürsorge hatte mein Zimmer (zuoberst im Hause) bereits gemütlich eingerichtet. Zu meiner grossen Ueberraschung hängt sogar an der kahlen, noch nicht einmal fertig gestrichenen Wand, das grosse Bild von Gabriel Marx: «Jesus Christus als Arzt», und darunter, in mir so wohl

bekannten Handschriftzügen der Spruch: «Der Grösste unter euch sei aller Diener!» Beides hat mich bis zum heutigen Tage begleitet, wo immer ich mein Zelt aufschlug.

Viel Arbeit und auch noch viele Sorgen und Mühen, Fragen und Aengsten brachten die beiden Monate Februar und März noch mit



Die Schweizerische Pflegerinnenschule
Das Spitalgebäude vor dem Umbau

sich, aber man näherte sich ja täglich dem ersten, so heiss ersehnten Ziele!

Und strahlend brach er an, der 30. März 1901, der Freudentag der Eröffnung unseres Werkes. Ich entnehme meinen damaligen Aufzeichnungen darüber folgende Zeilen: «Stolz erhebt sich der fertige Bau, der in seinem warmen, rotgelben Farbenton kaum an ein Spital erinnert, in dessen hohen Fenstern die Sonne sich spiegelt als ob im Innern lauter Licht und Wärme sei und gar keine Dunkelheit je darin wohnen könne. Aus dem mit Lorbeeren geschmückten weiten Vestibül tönt uns ergreifend Mendelssohns: ‚Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen' entgegen. Freudestrahlend durchfluten zahlreiche Frauengruppen das neue Krankenhaus, *ihr* Haus, aufgebaut mit Hilfe ihrer Mittel, ausgedacht von den Ihrigen, bestimmt für sie, für ihre Krankheitstage, als Zufluchtsstätte, wo sie sorgfältig behütet, junges Leben ans Licht der

Leiden lindern, Leidende pflegen,
Kranken Hilfe und Labung sein,
Sollen weiche, weibliche Hände
Lernen über diesem Stein.

Oberin Ida Schneider
(anläßlich der Grundsteinlegung
der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich, 1899)

Welt bringen können, und in allererster Linie gewidmet ihren Töchtern als Ausbildungsstätte zum herrlichsten aller Frauenberufe!»

Möge auch am diesjährigen 30. März die gleiche verheissungsvolle Frühlingssonne über unserem Hause erstrahlen und seine jetzt so weiten Räume und Hallen den Geist werktätiger Nächstenliebe und freudiger Begeisterung ausströmen lassen über die feiernde Menge!

Oberin Ida Schneider.

Schwestern erzählen von der Pflegerinnenschule und vom Schulspital

Erlebnisse einer Schülerin der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Frauenspital vor 40 Jahren

Fünfeinhalb Uhr. Es wird lebendig im Schwesternhaus. Die «Weckschwester» springt von Zimmer zu Zimmer, öffnet die Türen mit lautem Klopfen und ruft munter und energisch: «Ufstah, s'isch Zyt.» Dem Befehl wird mehr oder weniger rasch Folge geleistet, aber punkt sechs Uhr sind alle im grossen Eßsaal zum Morgenkaffee versammelt. Frau Oberin Schneider gibt uns nach Beendigung der kurzen Mahlzeit ein Geleitwort für den Tag mit. Nun müssen schnell unsere Zimmer in Ordnung gebracht werden und um 6.30 Uhr sind wir auf den Abteilungen und nehmen von den Oberschwestern die Anweisungen für die laufende Tagesarbeit entgegen. Freudig gehen wir

zu unsern Kranken und beginnen das im Krankenzimmer übliche Tageswerk. Die Patienten sind gewaschen, frisch gebettet und gut gelagert und geniessen nun den ersehnten Morgenkaffee.

Kaum sind die Zimmer einigermassen in Ordnung gebracht, ertönt plötzlich die Visitenglocke. Rasch wird noch da und dort ein Leintuch besser gestreckt, die Krankentabellen nachkontrolliert und herein kommt unsere Chefärztin, Fräulein Dr. Heer, gefolgt von Fräulein Dr. Baltischwiler, Fräulein Dr. Pictet, Frau Oberin Schneider und Oberschwester Marie Brandenberger mit der traditionellen Handschuhschachtel unter dem Arm.

Fräulein Dr. Heer geht mit ihren Mitarbeiterinnen von Krankenbett zu Krankenbett und findet für jede einzelne Kranke in ihrer ernstgütigen Art ganz persönliche Worte des Trostes und der Aufmunterung. Wie gut fühlen sich die Kranken durch diese ärztlich tüchtigen und gütigen Frauen versorgt und wie ist die junge Schülerin beeindruckt von dem grossen Wissen dieser Aerztinnen, von der Umsicht und dem Einsatz, mit dem sie ein Spital für Frauen, verbunden mit einer Ausbildungsstätte für Schwestern und Fortbildungsschule für junge Aerztinnen leiten. Die Visite ist beendet; den Kranken wird das Znüni verteilt und wir gehen nun unserseits zu einer ausgiebigen Zwischenverpflegung ins Schwesternhaus hinüber, die meist unter lebhaftem Gedankenaustausch reichlich lang hinausgezogen wird. Munter kommen wir wieder zu unsern Kranken zurück, räumen Zimmer und Nebenräume gründlich auf, führen Verordnungen aus, bewachen Frischoperierte und plötzlich heisst es, in die Stunde springen!

Noch nicht ganz frei von den vielen Eindrücken und Aufgaben im Krankenzimmer, müssen wir uns jetzt auf das theoretische Arbeiten einstellen, für viele von uns keine leichte Umstellung. Doch wie sind wir dankbar dafür, dass unsere Vorgesetzten sich die Mühe geben, uns einige Einblicke in das grosse Gebiet der medizinischen Wissenschaften zu vermitteln.

Der weitere Teil des Tages verläuft im Zusammenleben mit unsern Kranken, wenn es die Verhältnisse erlauben, oft unter gemeinsamfrohem Gesang, mit der Ausführung ärztlicher Verordnungen und unterbrochen durch weitere Unterrichtsstunden. Wie rührend ist oft die Teilnahme einzelner Patientinnen an unsern «Stundensorgen».

Nach dem reichen Arbeitstage, voll befrachtet mit ernsten und frohen Eindrücken, heisst es nun aber nochmals ins Lehrzimmer gehen, weil nicht genügend Lehrstunden in den Arbeitstag hineingebracht werden können. Da sitzen wir wieder auf den Schulbänken, versprechen uns, einander zu «stüpfen», sollte uns der Schlaf übernehmen und wir zur Antwort auf eine Frage nur noch den Satz gegenwärtig haben sollten «man rufe den Arzt». Nun tritt Fräulein Dr. Heer in das Lehrzimmer

Pflegeschülerinnen beim Lernen im Garten

Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

und setzt sich uns gegenüber ans Pult. Bei ihr merkt man nichts von Müdigkeit, trotz einer verantwortungsreichen Tagesarbeit auf den Krankenstationen, im Operationssaal und in der grossen ärztlichen Praxis. Klar und eindrücklich führt uns unsere Chefärztin in die pflegerischen Aufgaben am Krankenbett ein, macht uns in eindrücklichen Worten auf die Wichtigkeit des lieben, verständnisvollen Umganges mit den Kranken aufmerksam und vermittelt uns ein verpflichtendes Wissen und Verständnis für unsern zukünftigen Schwesternweg. Mit einem freundlichen Gutenachtgruss tritt Fräulein Dr. Heer nachher noch ihren langen Weg an die «Untere Zäune» an und wir suchen mehr oder weniger eilig unsere freundlichen Schwesternzimmer auf; um 10 Uhr ist Lichterlöschen.

Langsam leben wir uns als bescheidene Mitarbeiterinnen in den grossen Spitalhaushalt hinein. Mit Spannung hören wir Frau Oberin beim Montagmorgen-Frühstück die Wochenämter verlesen, als da sind: Frühwecken, Lichterkontrolle, Küchendienst, Saaldienst, Dienst im Portier-Stübchen usw. Besonders aufmerksam lauschen wir der Bekanntgabe der Versetzungen in einen andern Dienst. Da kann es heis-

sen: Schwester X geht als Hilfe auf die medizinische Frauenabteilung; Schwester Y geht heute am Mittag vorschlafen, um am Abend die Nachtwache auf dem zweiten Boden anzutreten. In aller Frühe jagt nun die Hilfsschwester (auch Hilfspudel getauft) in das Kantonsspital durch die Plattenstrasse in den «Kanti», stellt sich der Oberschwester vor und sollte plötzlich allen überlasteten Saalschwestern helfen. Sie ist ganz besonders geeignet für die vielen Botengänge in dem ihr völlig unbekannten Spitalkomplex! Zweimal in der Woche muss sie sich um 9 Uhr bei der Glastüre hinstellen, um im richtigen Moment das Herannahen von Herrn Professor Eichhorst, des Chefarztes, mit seinem Gefolge zu melden. Als willkommene Abwechslung, jedoch nicht zur Freude der Kanti-Schwestern, heisst es für die Hilfsschwester auch hier, sich mitten aus der Arbeit heraus in die Schule zu einer Unterrichtsstunde zu begeben, und es wird durch die Plattenstrasse hin und her gesprungen, nicht ohne manchmal einen Abstecher in die nächstliegende Bäckerei zu tun.

Und die, ihren Dienst nun antretende Nachtschwester?

Nach ein paar Stunden kurzen Nachmittagsschlafes meldet sich die «frische Nachtwache» bei Frau Oberin zum Antritt ihres Dienstes an, bekommt von ihr ein paar mahnend-aufmunternde Worte mit auf den Weg, um hernach von der Oberschwester einen eingehenden Rapport entgegenzunehmen. Nachdem die Oberschwester und ihre Tagesschwestern den Dienst beendet haben, steht die Nachtschwester plötzlich allein im halbdunkeln Korridor mit der schweren Verantwortung für die Kranken einer ganzen Abteilung. Sie geht von Bett zu Bett, gibt einer Frischoperierten das halbstündlich erlaubte Löffeli Tee, einer andern Kranken, die den Schlaf nicht finden kann, verabreicht sie das verordnete Schlafpulver, steht besorgt am Bett einer Schwerkranken, fühlt den unregelmässigen Puls, frägt sich zweifelnd, ob sie die Oberschwester aus ihrem wohlverdienten Schlaf wecken darf oder muss. Denn es kommt keine Hauptnachtwache auf ihrem Rundgang vorbei, an die sie sich in ihrer Ratlosigkeit wenden könnte.

Wie froh ist dann die junge Schwester, wenn sie gegen Morgen vom Gangfenster aus sehen kann, dass es im Schwesternhaus hell wird, dass sie die Oberschwester wecken und ihr rapportieren darf und wie atmet sie auf, wenn sie das Gefühl haben kann, nichts versäumt zu haben, und dass sich die Kranken bei ihr wohl aufgehoben fühlten. Nun wird sie von einer Schar frischer Schwestern abgelöst. Doch ihr Dienst ist noch nicht beendet, Frau Oberin erteilt ihr noch Aufträge für Besorgungen in der Stadt, oder sie muss im Waschhaus beim Wäschesortieren mithelfen. Dann erst darf sie sich für ihren, oft unruhigen Tagesschlaf, auf ihr Zimmer zurückziehen.

A. R.

Mit kleinen Variationen das gleiche Thema: strenge Erziehung junger Mädchen voll guten Willens, voll von Enthusiasmus, aber ohne jegliche Sachkenntnisse zum Berufe der Kranken- oder Wochensäuglingspflegerin. Welche Aufgabe aller Beteiligten!

Nennen wir davon einmal zuerst *die Patientinnen!* Der gute Wille allein kann ja leider die Hände nicht zur geschickten Handreichung bringen, und aller Enthusiasmus hilft einem nicht, die so grosse Schüchternheit und ein leises Grauen vor verschiedenen, so gänzlich unbekannten Aspekten zu überwinden. Ich denke mir, wie viel Geduld es wohl von seiten Schwerkranker erforderte, bis unsere ersten Wochen mehr oder weniger glücklich absolviert waren. Vielleicht haben unsere mitfühlenden Herzen unsere ungeübten Hände kompensiert. Ich glaube fast, dass es so gewesen ist, indem ich mich an manche liebe Frau erinnere, die unsereinem «beistand» — statt umgekehrt!

Die Aerztinnen und Oberschwestern tragen neben ihrer grossen beruflichen Verantwortung noch diejenige für die Schülerinnen auf ihren auch nicht immer breiten Schultern! Wohlbewacht und in jeder Hinsicht sehr streng beurteilt werden wir langsam bis zum selbständigen Arbeiten am Krankenbett erzogen und, meist in abendlichen Stunden, müht sich die Chefärztin, uns so viel aus dem Gebiet der medizinischen Wissenschaft mitzuteilen, als wir aufzunehmen vermögen und brauchen, um ein Krankheitsbild einigermassen zu verstehen. Dank sei ihnen für alle treue Arbeit an uns!

Dann *wir Schülerinnen:* übervoll von neuen Eindrücken, die wir meist allein zu verarbeiten haben — denn wir hörten bereits vom Berufsgeheimnis und nehmen dieses, wie es sich gehört, bitter ernst, so dass auch zu Hause herzlich wenig von einem zu hören ist. Neben der Betreuung der Patientinnen, denen man alles Erdenkliche zuliebe tun möchte, wartet so viel Putzarbeit, besonders auch in den Gängen und Nebenräumen, dass man zuweilen über den Glockenruf erschrickt, der einem vom Putzen wegruft ins Krankenzimmer! Abendliche Unterrichtsstunden, in denen das Interesse an dem ganz unbekannten Stoff die Müdigkeit mehr oder weniger überwinden hilft. Oder war es die Begeisterung für die Unterrichtende? Oder war es deren Persönlichkeit, die ein Sichgehenlassen nicht zuliess? —

Es war trotz allem eine glückliche Zeit, der Wunsch war erfüllt, man wurde «Schwester» genannt, und es lohnte sich, alles daran zu setzen, um tatsächlich Schwester zu werden. Wahrlich eine grosse Aufgabe aller Beteiligten!

Und in unserer Zeit: durch mannigfaltigere Variationen tönt dasselbe Thema. Die Aufgaben der Pflegerinnenschule sind logischerweise durch die Fortschritte der Wissenschaften grösser, nicht kleiner geworden. Aber sie werden besser angefasst und können zweckmässiger gelöst werden. Es sei mir erlaubt, unserer verehrten Oberin Dr. L. Leemann ein Kränzlein zu winden: sie hat die grösste Arbeit geleistet zum *verbesserten Lehrplan.*

Im Gegensatz zu den tempi passati sind es nicht mehr die «Kleinsten», sondern Schülerinnen, die nicht sofort nach ihrem Eintritt, sondern bereits durch vier Monate theoretischen Unterrichtes vorbereitet, ins Krankenzimmer kommen. — Statt der Chefärztin — das wäre in unserem grossen Krankenhaus gar nicht mehr möglich — unterrichten verschiedene Aerztinnen und Aerzte. Dem Unterricht und dem Lernen ist jetzt bedeutend mehr Platz eingeräumt. — Die Schülerinnen endlich kommen nicht mehr unwissend ans Krankenbett und können nun in der Praxis ihre theoretischen Kenntnisse prüfen und vertiefen. Hausangestellte verrichten die Putzarbeit ausserhalb des Krankenzimmers. (Schluss Seite 76)

Wir wissen, dass unser Ziel in der Ausbildung unserer Schwestern hoch gesteckt ist. Aber es darf nicht anders sein. Soll eine Tochter den Weg der freien Schwester gehen — und wir wollen keine bloss berufskundigen Pflegerinnen ohne Berufung für den Beruf heranbilden — so muss sie ein starkes sittliches Bewusstsein und gute Fähigkeiten des Herzens und des Geistes besitzen.

Dr. med. *Anna Baltischwiler.*

*

Möchte unsere Pflegerinnenschule die guten Kräfte und Gaben, die ihr stets aufs neue in ihren Schülerinnen zuströmen, fördern und formen können, ihr vielfältiges Verlangen, den Kranken und Schwachen zu dienen, in Berufs- und Lebensauffassung verankern helfen, auf dass aus ihr Schwestern hervorgehen, die ihre Liebe und ihre Kenntnisse durch die Tat in den Dienst ihrer Mitmenschen stellen.

Dr. phil. *Lydia Leemann.*

*

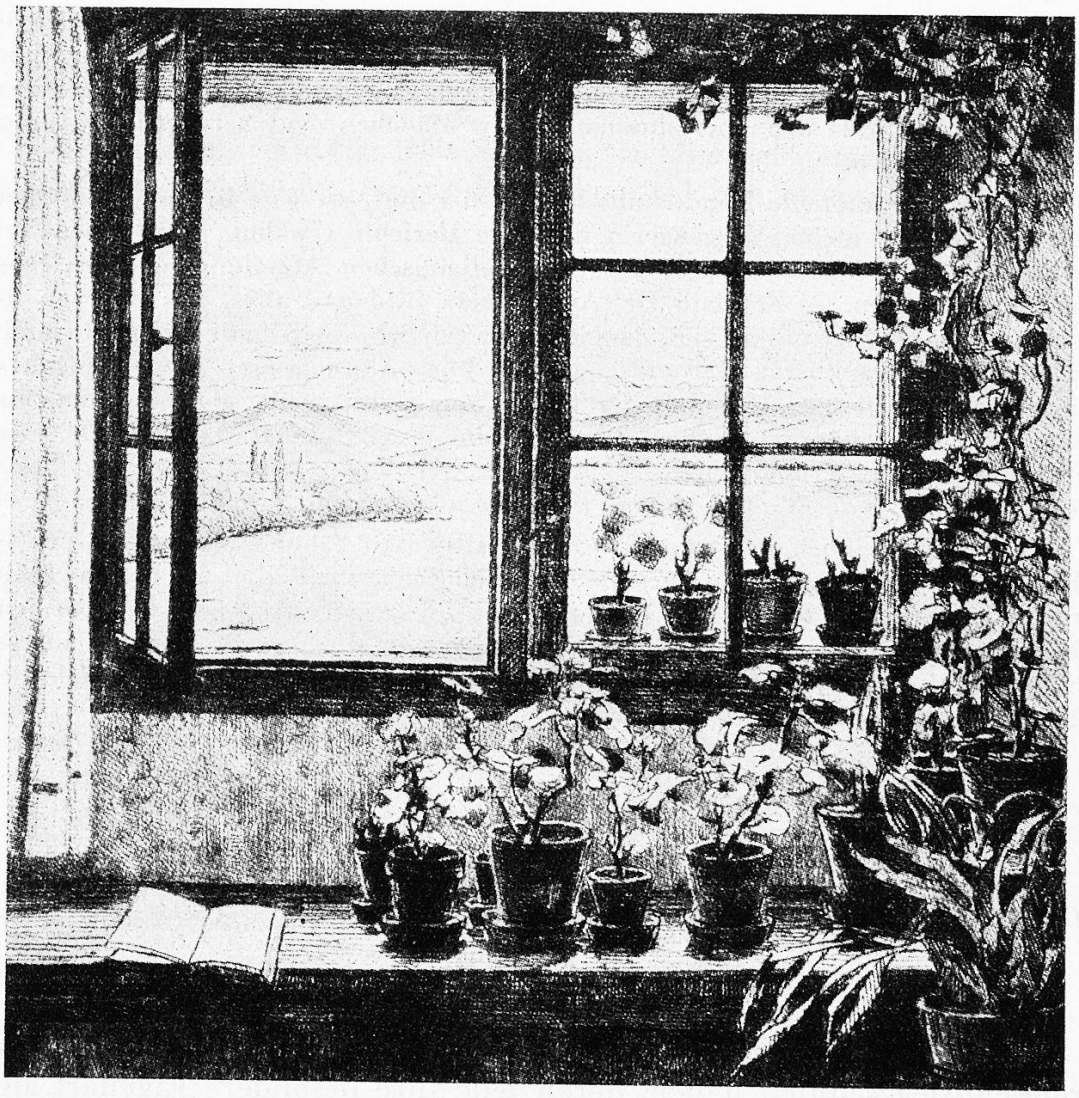
Der Geist, den wir jeder Schülerin, der jungen Schwester und Aerztin, aber auch allen Patienten einflössen und mitgeben möchten, ist wichtig. Das Leben ist nur dann schön und glücklich, wenn man eine Arbeit leistet, die einem befriedigt, und nur dann, wenn fröhliche, zufriedene Menschen einem umgeben. Unser Beruf — der Aerzte- und Schwesternberuf — ist einer der schönsten; wir dürfen helfen, betreuen, kämpfen. Was ist im Charakter der Frau ausgeprägter als die mütterlichen Gefühle? Die vielen Kranken sind unsere Kinder, für die wir mit Krankheit und Tod streiten. Wir müssen zugreifen, helfen, kämpfen und nicht nur müssig zuschauen wie ein anderer leidet ... Deswegen ist die gute Ausbildung von Arzt und Schwester so bedeutungsvoll. Sie ist unsere Waffe gegen den Feind, den wir bekämpfen. Aber die Waffen allein machen noch kein gutes Heer aus; der Geist der Soldaten ist ebenso wichtig.

Dr. med. *Martha Friedl-Meyer.*

*

Unsere Anstalt will der Allgemeinheit dienen, sie ist kein Geschäft und wird es nie werden. Wir wollen hochhalten den gediegenen Sinn der ersten Gründerinnen, die so viel Schönes und Gutes erreichten und die uns den Grund gelegt des guten Namens. Wenn wir das Werk den neuen, viel grösseren Ansprüchen der Wissenschaft anpassen mussten, so werden wir uns daneben bewusst bleiben, dass gewissenhafte, haushälterische Verantwortlichkeit für anvertrautes Gut unsere Pflicht bleibt. Möge Gott uns weiter helfen und unser Haus und unsere Schwestern auch weiterhin dem Frieden dienen lassen.

Hedwig Binder-Scheller.



Fensterausblick

Martha Sigg

Mein Festwunsch, liebe Schwestern:
dass Euch stets gewahrt bleibe,
durch alle Schranken hindurch,
über alle Nebel hinaus,
der Blick ins Weite und ins Helle.

Sr. A. Baltischweiler.

Vor Abschluss der drei Lehrjahre kommen die Schülerinnen für die Repetitionszeit in die Schule zurück. Es ist für uns, die älteren Generationen, oft auffallend, zu sehen, wie sehr der Ausdruck der Gesichter durch die Erlebnisse der Lernzeit verwandelt wurden. Aus den unerfahrenen jungen Mädchen sind heranreifende junge Menschen geworden.

Die einst traditionelle Handschuhschachtel der die Arztvisite begleitenden Oberschwester, wie sie meine Vorgängerin in ihrem Berichte erwähnt, ist in einen Verbandwagen «verwandelt» — oder auf der medizinischen Abteilung in einen Stoss Krankengeschichten. — Fräulein Dr. Anna Heers Bild und alles, was uns von ihr überliefert wurde, sagt uns so viel, dass wir heutigen Schwestern mit Liebe, Ehrfurcht und in grosser dankbarer Bewunderung der Initiantin unserer Schule gedenken. Wir haben es erlebt, wie Fräulein Dr. med. Anna Baltischwiler das Haus im Sinn und Geist der Gründerinnen geleitet und an die jetzige Chefärztin, Frau Dr. med. Martha Friedl-Meyer übergeben hat und wir vertrauen darauf, dass der Segen solchen Einsatzes und Wirkens einem Werke in alle Zukunft erhalten bleibe.

Wir Exschülerinnen und nun Schwestern aller fünf Jahrzehnte danken unseren Lehrerinnen und Vorgesetzten für alle gute Schulung, sogar für die strenge Erziehung und besonders für ihr Vorbild. In aller Stille grüssen wir auch dankbar jene lieben ersten geduldigen Patientinnen. — Mögen wir alle uns als Töchter unserer Schule fühlen — nicht nur an deren Geburtstag — und die Kindespflicht ihr gegenüber gerne und so gut wir es vermögen, zu erfüllen trachten.

Sr. Helen Dubs.

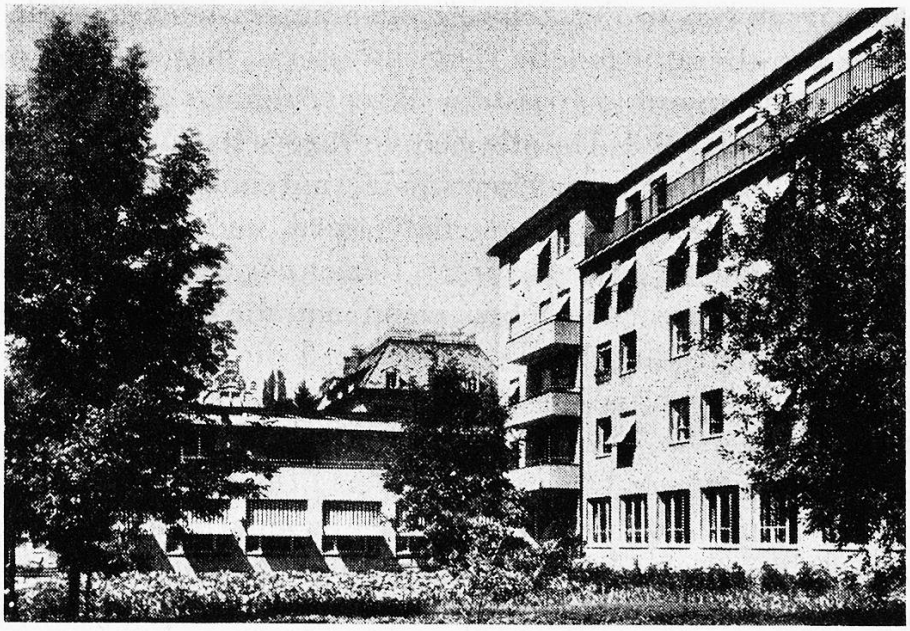
Von der Eigenart der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zürich

Wie schön ist es, dass wir in der Schweiz so ganz verschiedene Krankenpflegeschulen haben, deren jede ihre besondere Eigenart aufweist, die aber alle sich unter dem Zeichen des Roten Kreuzes schwesterlich zusammenfinden. Wie verschieden ist die Entstehung dieser Schulen, ihre Geschichte, ihre leitenden Persönlichkeiten. Und gerade dieser Umstand trägt wesentlich dazu bei, dass die Schulen lebendige Organismen sind und nicht unter der eisigen Decke bürokratischen Reglementierens erstarren. Wie sagt doch Hesse? «Eine Tugend gibt es, die liebe ich sehr, eine einzige. Sie heisst Eigensinn . . . Einen ‚eigenen Sinn' nun hat jedes Ding auf Erden, schlechthin jedes. Jeder Stern, jedes Gras, jede Blume, jeder Strauch, jedes Tier wächst, lebt, tut und fühlt lediglich nach seinem ‚eigenen Sinn', und darauf beruht es, dass die Welt gut, reich und schön ist.»

Die Schweizerische Pflegerinnenschule in Zürich ist von Frauen gegründet worden und wird noch heute von Frauen geleitet. Sie ist zu einer Zeit für die Frauenrechte eingestanden, da in der Schweiz die Mitarbeit der Frau im Berufsleben noch gar nicht durchgedrungen war; sie gehörte mit anderen zu den Pionierinnen der schweizerischen

Frauenbewegung. Dies gibt ihr wohl auch das Recht, zwar heute noch mit Nachdruck auf ihrer damaligen Haltung zu beharren, aber doch auch gegen gewisse Auswüchse der Emanzipierung anzukämpfen.

Das gleiche gilt für ihre Stellung in der Schwesternfrage. Unsere Aerztinnen, Kommissionen, Oberinnen sind mit allem Nachdruck für



Die Pflegerinnenschule, Schwesternhaus

die Besserstellung der Schwestern eingestanden zu einer Zeit, da dies nur Spott und Hohn einbrachte. («Diese Aristokratinnen!») 1908 schon wurden Einerzimmer für diplomierte Schwestern verlangt und beim Bau des Schwesternhauses durchgeführt; 1927 wurde die Altersversicherung für Schwestern geschaffen und der Grundsatz aufgestellt, dass der Arbeitgeber Beiträge an die Prämien zahle. Von den vielen Verhandlungen mit Behörden und Spitalkommissionen und weniger einsichtigen Aerzten will ich schweigen. So sehr aber die Pflegerinnenschule hartnäckig immer wieder ansetzte, bis sie ihr Ziel der finanziellen, arbeitstechnischen, sozialen Besserstellung ihrer Schwestern erreichte (und es bleibt heute noch viel zu tun, nur ist heute die Zahl der Mitkämpfer grösser), so sehr lehnt sie auch hier gewisse Auswüchse ab. Die Schwester soll sich ihrer Stellung «als dienendes Glied im Ganzen» bewusst bleiben, sie soll den Individualismus (egozentrische Haltung) nicht zu weit kultivieren, sie soll nicht eine Halb-Akademikerin werden wollen. Die Erfahrung zeigt, dass leider oft Bewegungen

von einem Extrem ins andere umschlagen; dass dies hier geschehen könnte, muss im Interesse der Schwestern selber verhütet werden. Wir wissen uns in diesem Bestreben mit vielen anderen einig.

Zu unserer «mittleren Haltung» gehört, dass wir gerne etwas von dem bewahren möchten, was mit dem Mutterhausgedanken verbunden ist. Von den 561 noch im Dienste stehenden Krankenschwestern arbeiten 177, also fast ein Drittel, auf unseren Stationen; die übrigen, welche ihre Posten irgendwo in der Schweiz oder im Ausland gewählt haben, werden von der «Beratungsstelle für Schwestern» betreut. Wir möchten gerne, dass sich unsere Schwestern ihrer Schule verbunden fühlen, verantwortlich auch, und dass die Schule ihrerseits für die Schwestern da ist, soweit ihre Kräfte reichen. Wir sind überzeugt, dass dieser Rückhalt von der Bevölkerung geschätzt wird, und wir erleben immer wieder das Vertrauen, das aus dieser Beziehung resultiert. Es könnte einmal ein bitteres Erwachen geben, wenn man die «Freiheit» der freien Schwester zu weit treibt; das Vertrauen und die Achtung den Schwestern gegenüber wachsen nicht proportional dem Lohn und der Freizeit!

Noch ein Wort zur Organisation der Pflegerinnenschule. Spital, Schule, Verwaltung sind drei selbständige «Departemente», von Chefärztin, Oberin, Verwalterin betreut; alle drei unterstehen dem Leitenden Ausschuss, und dieser wiederum ist der Krankenpflegekommission verantwortlich. Der offizielle Titel «Schweizerische Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich» gibt einen deutlichen Hinweis darauf, dass die Gründerinnen in erster Linie eine Schule gründen wollten und die Organisation des Krankenhauses auf diesen Zweck hin ausrichteten. Wenn ein Spital schon besteht und diesem nachträglich eine Schule angegliedert wird, entsteht eine andere Situation. In diesem Falle wird meistens entweder der Chefarzt oder der Direktor (Verwalter) Leiter der Schule. Das Nebeneinander von Chefärztin, Oberin, Verwalterin gibt jedem ein grosses Mass von Selbständigkeit, verlangt aber auch einen guten persönlichen Kontakt und eine aktive Kommission. Es ist etwas Schönes, zu spüren, wie dieser weitere Kreis an allem lebhaft Anteil nimmt, keine Kraft und Zeit zur Mitarbeit scheut und Erfahrungen von aussen mitbringt, welche wertvoll sind.

Eine weitere Eigenart der Pflegerinnenschule ist, dass sie neben den Krankenschwestern von Anfang an auch Wochen-, Säuglings- und Kinderschwestern ausbildete. Man kann ja wohl grundsätzlich der Auffassung sein, dass eine allgemeine Basis in Krankenpflege mit nachfolgender Spezialisierung das Richtige sei, aber entweder werden dann die Spezialkenntnisse nicht à fonds vermittelt oder dann wird die Ausbildung zu teuer (und damit auch die Schwestern zu teuer für die

Bevölkerung mit mittlerem Einkommen!). Unserer Erfahrung nach sind es auch andere Menschentypen, welche die Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege wählen als die Krankenpflege; für diese würde die Basisausbildung nur ein Umweg bedeuten. Es ist aber etwas sehr Schönes, in der gleichen Schule Schwestern der beiden Berufszweige nebeneinander zu haben; es wirkt anregend und bereichernd.

Charakteristisch für die Pflegerinnenschule ist auch der Wert, den sie der praktischen Ausbildung ihrer Schülerinnen auf den Aussenstationen beimisst. Wir sind der Auffassung, dass jene Ausbildung die beste ist, welche in drei Teilen erfolgt: Privatspital (Unterricht mit propädeutischer Betätigung auf den verschiedenen Hauptgebieten), Universitätsklinik, Landspital. Menschlich gewinnen die Schülerinnen so mehr, als wenn sie zu halben «Wissenschaftlern» erzogen werden (auf diesem Gebiet müssen sie ausserdem Handlanger bleiben, bei der rein schwesterlichen Tätigkeit können sie Meister werden). Wir glauben auch, dass der erste Schritt in die Pflege hinein leichter ist, wenn er bei kranken Frauen und bei Angehörigen des Mittelstandes erfolgt. Für das zweite spricht nebst anderen Ueberlegungen der Umstand, dass die grosse Mehrheit unserer Schülerinnen selber aus dem Mittelstande stammt.

Wohin die Entwicklung, in der wir stehen, führt, wissen wir nicht. Die Zerstörung des Mittelstandes als Folge zweier Weltkriege hat in anderen Ländern gewaltige soziale und politische Umwälzungen gebracht. Wir hoffen, dass wir die Basis, die sich als gut erwiesen hat, behalten dürfen, wollen aber auch offen sein für Erweiterungen in anderer Richtung. Der «eigene Sinn», von dem Hesse spricht, kann uns nicht verloren gehen, solange wir selber fest darin verhaftet sind. Möge uns das Bewusstsein, dass wir ein gutes Erbe weiterzugeben haben, in unserer täglichen Arbeit stärken.

Oberin Dr. M. Kunz.

Literatur

verfasst oder redigiert von Aerztinnen, Oberinnen und Schwestern, die an der *Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich* und für diese Stiftung gewirkt haben oder heute (1951) noch dort tätig sind:

Studer-von Goumoëns Elisabeth: **Fünfundzwanzig Jahre Schweizerische Pflegerinnenschule mit Frauenspital in Zürich,** 1926. Selbstverlag Pflegerinnenschule Zürich.

Riesen Anna, Schw.: **Praktische Krankenpflege,** 1940/1946. Verlag Schulthess & Co., Zürich.

Leemann Lydia, Dr. phil.: **Das Pflegepersonal in den Anstalten für körperlich Kranke.** Erschienen in der Veska-Zeitschrift 1942, Nr. 12, und 1944, Nr. 9 (Separatdruck). Verlag Veska-Zeitschrift, Aarau.

Friedl-Meyer Martha, Dr. med., Leitende Aerztin der Pflegerinnenschule Zürich: **Lehrbuch der Chirurgie** für das Pflegepersonal, 1943. Verlag Schulthess & Co., Zürich.

v. Segesser Anna, Schw.: **Dreissig Jahre Krankendienst** in Zürichs Spitälern, I. Folge, 1945. Verlag J. Stocker, Luzern.

Amrein Alice, Schw.: **Mein Kind ist krank**, 1946. Pro Juventute-Verlag, Zürich.

Kienholz Margrit, Schw.: **Praktische Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege**, 1946. Verlag Schulthess & Co., Zürich.

v. Segesser Anna, Schw.: **Dr. med. Anna Heer**, 1948. Verlag Schulthess & Co., Zürich.

Simmen Johanna, Schw.: **Praktische Diätetik**, 1949/1950. Selbstverlag der Verfasserin, Kantonsspital, St. Gallen.

Jahresberichte und Diplomansprachen seit Bestehen der Stiftung.

Hektographierte **Hauszeitschrift** der Schweizerischen Pflegerinnenschule. Redigiert von Oberin Ida Schneider, 1902.

«Blätter für Krankenpflege» (seit 1945 «Schweizerische Blätter für Krankenpflege») 1907. Rotkreuzverlag/Vogt-Schild AG, Bern-Solothurn (enthalten insbesondere in den frühen Jahrgängen zahlreiche, meist von Oberin Schneider verfasste Berichte aus der Pflegerinnenschule; Redaktorin Schw. Anna v. Segesser.

Nachrichten aus der Schule und ihrem Schwesternkreis, Hauszeitschrift (Schulblatt) der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zürich. Verlag Gebr. Ebner, Meilen. Redaktorin Schw. Alice Amrein.

Festschrift zum 50jährigen Jubiläum der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich, 1901—1951. Zürich 1951, Selbstverlag der Pflegerinnenschule Zürich.

Die Schweizerische Pflegerinnenschule in Zürich im Radio

In letzter Minute vor Redaktionsschluss, bekommen wir die *«Schweizerische Radiozeitung»* (Nr. 10, 1951). Mit Dank und Freude dürfen wir registrieren, dass sowohl das Titelbild, wie zwei ganze Bild- und Textseiten dem *schönen Frauenwerk* gewidmet sind, unter Hinweis auf die zwei Spezialsendungen vom 16. und 30. März 1951 aus dem *Studio Zürich*.

Croix-Rouge suisse - Schweiz. Rotes Kreuz

Le rôle des secours sanitaires volontaires dans l'armée

par le colonel-brigadier *Meuli*, médecin en chef de l'armée

Le service de santé de notre armée doit pouvoir compter pour remplir ses devoirs, sur le concours actif des secours sanitaires volontaires, et les tâches qui ont été confiées à la Croix-Rouge suisse par l'arrêté fédéral du 25 juin 1903 concernant les secours sanitaires volontaires en cas de guerre n'ont rien perdu de leur importance depuis ce moment. Durant le service actif de 1939—1945, des milliers d'infirmières et de samaritains ont accompli du service dans nos établissements sanitaires militaires (E. S. M.), dans des camps de réfugiés et dans des organisations du service sanitaire frontière. Pendant cette période, on a pu apprécier la valeur de l'aide que les femmes sont en mesure d'apporter dans le domaine des soins aux malades, et l'on a constaté par ailleurs que seul un personnel auxiliaire féminin soigneusement sélectionné et ayant subi une formation complète est capable d'accomplir les tâches qui lui sont confiées. Mais, après la fin du service actif, il se produisit une très sérieuse crise des effectifs, qui nous imposa le devoir d'étudier de façon approfondie la réorganisation des secours sanitaires volontaires, en mettant à profit les expériences effectuées par nous-mêmes pendant le service actif et par d'autres armées ayant pris part aux hostilités.

Tous ceux qui étudièrent et préparèrent une nouvelle organisation de l'armée et un nouveau règlement de la troupe durent s'efforcer de trouver une formule qui tienne compte de notre mode de défense, de notre territoire, de nos moyens en personnel et en matériel, ainsi que de nos possibilités d'instruction. Le service de santé de l'armée doit s'adapter à cette nouvelle organisation, car le soldat sanitaire est l'auxiliaire du combattant. Mais, d'un autre côté, les troupes combattantes doivent autant que possible tenir compte des exigences des membres spécialisés de l'armée, exigences qui ont tout autant d'importance que les progrès réalisés dans le domaine des armements ou dans celui de la tactique. Car il est évident que la meilleure armée du monde serait très rapidement mise hors d'état de combattre, en temps de guerre, si le service de santé se révélait incapable d'accomplir ses tâches, et il est non moins évident que les armes les plus perfectionnées ne servent à rien si elles ne sont pas mises entre les mains d'hommes jouissant d'une excellente condition physique.

Il va de soi, en conséquence, qu'un service de santé qui veut être en mesure de remplir ses devoirs en cas de guerre ne saurait être improvisé; il doit au contraire être soigneusement organisé et préparé en temps de paix déjà, et cela aussi bien en ce qui concerne le personnel que le matériel. Ce travail d'organisation et de préparation nous a été grandement facilité par les contacts personnels que nous avons eus avec de nombreux chefs des services de santé étrangers, contacts qui nous ont permis de bénéficier dans une large mesure des expériences effectuées pendant la guerre.

La première condition que doit remplir un service de santé militaire est de maintenir la troupe en bonne condition physique, ce qui, en temps de guerre, peut se résumer par la formule suivante: remettre sur pied en un minimum de temps le maximum de blessés et de malades. Nous n'ignorons pas qu'un ennemi éventuel serait organisé d'une façon impeccable et posséderait une formation et un équipement de premier ordre, qu'il attaquerait avec de puissantes forces aériennes et blindées, ainsi qu'avec des armes à longue portée et des troupes parachutées, et enfin qu'il utiliserait peut-être de nouveaux armements, tels que la bombe atomique,

ou des armes biologiques ou chimiques. Les engins les plus meurtriers et les plus efficaces sont aveugles et frappent aussi bien les femmes et les enfants que les soldats. *C'est pourquoi il est indispensable aujourd'hui d'étudier des mesures propres à assurer non seulement le traitement des blessés et malades militaires, mais également la protection de la population et les soins aux blessés et malades civils.* Le service de santé de notre armée a donc dû s'adapter aux conditions d'une éventuelle guerre future, ainsi qu'aux nouvelles et importantes tâches qui lui incomberaient alors, et il a apporté d'importantes modifications à son organisation. *Il a fallu tenir compte tout d'abord des progrès réalisés dans les domaines de la prophylaxie, des diagnostics et de la thérapie. Il a été nécessaire ensuite d'obtenir une plus grande indépendance des formations sanitaires, en multipliant, en perfectionnant et en motorisant plus largement les moyens de transport de malades et blessés, et en répartissant de façon plus judicieuse le personnel et le matériel sanitaires.* Si le taux moyen de mortalité, qui était de 7,4 % pendant la guerre de 1914-1918, a pu être réduit à 2,1 %, voire même 1,3 %, pendant la dernière guerre mondiale, c'est avant tout grâce au perfectionnement des soins médicaux (nouveaux médicaments, produits de remplacement du sang, etc.) et à une évacuation des blessés plus rapide et plus efficace. Enfin, *les secours que le soldat reçoit de ses camarades et les soins qu'il peut se donner à lui-même* jouent un rôle beaucoup plus important que par le passé (instruction plus approfondie des combattants, distribution d'un règlement sur les premiers secours et le maintien de la troupe en bonne condition physique, encouragement à suivre des cours de samaritains).

L'organisation des E. S. M. a dû être modifiée de façon fondamentale. En outre, il a fallu *définir d'une manière précise la constitution des secours sanitaires volontaires et assurer le maintien des formations sanitaires auxiliaires* qui risquaient auparavant de se dissoudre après le service actif. L'arrêté du Conseil fédéral du 25 juillet 1950 sur les secours sanitaires volontaires et l'organisation des formations de la Croix-Rouge (Règlement de service de la Croix-Rouge), qui est entré en vigueur le 1er août dernier, concerne la réorganisation du service de santé militaire dans le cadre de la nouvelle organisation de l'armée.

Je me permets maintenant, à l'aide des tabelles ci-jointes, de vous donner quelques renseignements sur l'organisation du service de santé de l'armée, et de vous montrer comment nous avons prévu le ravitaillement et le transport des blessés et des malades en temps de guerre, ainsi que l'utilisation des formations de secours sanitaires volontaires.

Le personnel du service de santé de la troupe est groupé dans les états-major et dans les compagnies d'état-major des corps de troupes, et *les hommes de la fanfare,* qui doivent être beaucoup mieux préparés que par le passé à leur tâche de guerre, constituent pour le médecin de régiment une réserve de personnel extrêmement précieuse.

Les compagnies sanitaires et les compagnies sanitaires de montagne, des régiments d'infanterie et des régiments d'infanterie de montagne sont réunies en *groupes sanitaires* des unités d'armée et dotées de leurs propres véhicules motorisés pour le transport des blessés. Les compagnies sanitaire de montagne disposent en plus d'une *section de train sanitaire* et les groupes sanitaires de montagne d'une *colonne de train sanitaire. A la place des lazarets de campagne* avec ambulances et ambulances chirurgicales et des *groupes de transports sanitaires* avec colonnes sanitaires les corps d'armée disposent d'un *groupe sanitaire de landwehr* avec E. M., cp. E. M., cp. san., amb. chir. et col. trsp. san. La moitié des *établissements sanitaires* sont nouvellement et pratiquement réorganisés en *E. S. M. avancés* et l'autre moitié en *E. S. M. de l'arrière.* Un grand nombre de trains sanitaires était prévu pour le transport des blessés jusqu'aux E. S. M. Mais nous savons aujourd'hui que les transports

par chemin de fer en temps de guerre ne pourraient plus être organisés comme on l'avait envisagé autrefois. C'est pourquoi le nombre des trains sanitaires a été sensiblement réduit, par contre, les quelques *nouveaux trains sanitaires* sont d'une plus grande capacité de rendement et peuvent être partagés en demi-trains qui peuvent être employés comme *poste de secours sanitaires.*

Les membres des secours sanitaires volontaires sont employés avant tout dans les échelons sanitaires de l'armée de l'arrière en tout premier lieu, notamment, dans les grandes organisations hospitalières des E. S. M. et dans le service territorial. Quatre infirmières de profession sont attribuées à chaque ambulance chirurgicales. A la mobilisation, le personnel de chaque *train sanitaire* sera renforcé par l'attribution de six infirmières et de douze samaritaines. *Les colonnes Croix-Rouge* — seules formations des secours sanitaires volontaires dans lesquelles sont incorporés des hommes aptes au service complémentaire qui se sont engagés à servir volontairement — sont toutes affectées aux E. S. M. Chaque E. S. M. a *quatre détachements de la Croix-Rouge* composés chacun d'une section de commandement, d'une d'infirmières, d'une d'éclaireuses et d'une de samaritaines. *Chaque détachement territorial de la Croix-Rouge* possède un effectif de 85 membres des secours sanitaires volontaires. Des samaritains qui, selon leur désir, ne peuvent être employées en cas de danger qu'au lieu de leur domicile, doivent être mises à la disposition du service territorial pour les gardes locales.

A part les membres des services sanitaires volontaires, *des femmes du S. C. F., réunies en détachements du S. C. F. sont incorporées* dans les formations sanitaires des échelons de l'arrière et du service territorial. Elles appartiennent à la *catégorie «service d'assistance»* et constituent une aide précieuse et indispensable pour la marche de nos établissements hospitaliers. Aux sections mobiles des E. S. M. sont aussi attribuées les *col. trsp. san. du S. C. F.*, anciennement nommées «col. trsp. de la Croix-Rouge». Ce sont des formations sanitaires destinées au transport des blessés et des malades; leurs membres, comme toutes les autres S. C. F., sont astreints en temps de paix à des services militaires réguliers, alors que ce n'est pas le cas pour les membres des secours sanitaires volontaires.

J'espère vous avoir montré par ces quelques renseignements la nécessité pour les secours sanitaires volontaires de la Croix-Rouge suisse de pouvoir disposer en temps de paix déjà d'un nombre aussi grand que possible de femmes et de jeunes filles suisses. Celles-ci seront incorporées en tenant compte de leurs désirs personnels et suivant leurs aptitudes particulières.

Schlussfeier in der Rot-Kreuz-Fortbildungsschule, Zürich

Auf Einladung der Schul-Oberin versammelten sich Mitglieder des Schulausschusses, Dozenten und Schülerinnen der Rot-Kreuz-Fortbildungsschule zu einer gediegenen Schlussfeier anlässlich der Beendigung des ersten Kurses für Schwestern in leitender Stellung.

In Vertauschung der Rollen, lauschten nun aufmerksamen Ohres die Dozenten den hübschen Liedern ihrer «verflossenen» Schülerinnen, in französischer und deutscher Sprache, jugendfrisch und glockenrein vorgetragen.

Frau Oberin Dr. L. Leemann hielt eine packende Ansprache, einleitend die ersten Anfänge der Fortbildungsschule erwähnend, die vor zwanzig Jahren als Wunschtraum im Vorstand des Schweizerischen Krankenpflegebundes geisterte und heute, dank dem Schweizerischen Roten Kreuz erfreulich lebendige Wirklichkeit ist. — Mit warmen Worten zeichnete alsdann Oberin Leemann die oft drückende Schwere, aber auch Schönheit und prachtvolle Vielseitigkeit des Berufes der Schwester, besonders jener in leitender Stellung.

Sichtlich ergriffen richtete auch die *Schul-Oberin Monika Wuest* herzliche Worte des Abschiedes an ihre «Erstlinge», sie aufmunternd unverdrossen und tapfer stets ihrer Pflicht zu leben und auch andere teilhaben zu lassen am erworbenen inneren Reichtum.

Den Reigen der Ansprachen beschloss *Fräulein Dr. Esther Odermatt*, unsere feinsinnige Dichterin und Erzieherin, mit einem kristallklaren Vortrag über die Notwendigkeit für jeden Menschen, sich auf sein innerstes Wesen zu besinnen, d. h. wesentlich zu werden.

Die Musik war ausser dem Gesang durch Klavierwerke von Haydn und Chopin vertreten, von einer jungen Schülerin der Pflegerinnenschule Zürich mit bemerkenswerter Musikalität vorgetragen.

Die prächtigen Räume des Hauses Kreuzbühl bildeten den passenden Rahmen zum letzten Beisammensein von Schulbehörde, Oberin, Dozenten und Schülerinnen beim Tee, so dass die Abschiedsstunde in einem eigentlichen Familienfeste ausklang.

Unsere aufrichtigen Wünsche begleiten die Schwestern des ersten Kurses in ihre Tätigkeit zurück im Dienste an unseren Kranken. *Schw. J. v. S.*

Die «Schulreise» der Fortbildungsschülerinnen vom Kreuzbühl

(Fortbildungsschule des Schweizerischen Roten Kreuzes)

Es ist schön, wieder in die Schule gehen zu dürfen! Das Abhängen all der tausend Ketten und Kettelein, die einen an ein Spital fesseln, war zwar nicht leicht und vielleicht auch etwas schmerzhaft, aber es hat sich gelohnt. Unendlich viel Wertvolles und Schönes wird uns geboten, eine Fülle von Erkenntnissen stürmt auf uns ein, und der Austausch von Erfahrungen ist sehr fruchtbar. Dazu kommt das Gefühl des Freiseins von drückender Last der Verantwortung, die Annehmlichkeit des geselligen Beisammenseins und die Gediegenheit der Räume, in denen wir uns bewegen, die uns alle beeindrucken. Wie die durstige Erde das Wasser, so saugen wir all das Schöne in uns auf. Das dozierte Wort fällt auf ganz anderen Boden, als in der Schulzeit. Damals war es uns ein Begriff, den man auswendig lernen musste; heute ist es mit einer Summe von Erfahrung und Erinnerung beladen und stellt sofort Verbindungen und Beziehungen her. Aus dieser lebendigen Verbundenheit mit dem Vorgetragenen kam wohl auch der Wunsch, nach Strassburg zu gehen. In der Geschichtsstunde war das Münster als Denkmal romanischer und gotischer Baukunst vor unserem geistigen Auge gestanden; wir aber wollten in lebendige Beziehung auch zu ihm kommen. Um nicht gar zu leichtsinnig zu erscheinen, verbanden wir das Angenehme mit dem Nützlichen und besichtigten in Basel das neue Bürgerspital, in Strassburg eine Unfallstation und nahmen Kontakt auf mit der Schwesternschule des Hôpital civil in Strassburg. Nachdem wir den Hauptreisetag noch auf einen Samstag, der sonst schulfrei ist, gelegt hatten, glaubten wir mit gutem Gewissen und leichtem Herzen abfahren zu dürfen und haben diese Freudigkeit auch während der ganzen Reise beibehalten.

Es war natürlich auch nicht schwer, freudig und fröhlich zu sein: Wie ja auch sonst bei allen Besichtigungen während des ganzen Kurses, wurden wir überall ausserordentlich freundlich empfangen, ausserordentlich gut bewirtet und erst noch strahlte uns in Strassburg eine freundliche Sonne und ein blauer Himmel. Basel hatte sich am Freitagnachmittag in Grau gehüllt; um so eifriger besahen wir uns das schöne, moderne Spital und das Schwesternhaus und holten wieder Anregungen für «eigene» Baupläne. Beim reichhaltigen Nachtessen überreichte uns Herr Direktor Moser zwar eine kleine «Pille» zum Nachdenken; er will erst wieder eine Schwester in einen Fortbildungskurs schicken, wenn er gesehen hat, wie der Kurs bei unserer

Basler Kollegin angeschlagen hat! Wir wollen aber an diesem Abend nicht darüber nachdenken, wieviel nun überall von uns erwartet werden wird und lassen uns darum gar nicht aufs «Sinnieren» ein.

Strassburg, die «wunderschöne Stadt», hat noch viele Wunden, die vom Krieg geschlagen worden sind. Ueberall findet man die nur zu bekannten Lücken mitten in den Strassenzügen: in der Altstadt mit den herrlichen, aber etwas verwahrlosten alten Häusern, und in den modernen Vierteln. Das Münster wirkt gewaltig auf uns ein. Noch einmal ersteht die ganze Baugeschichte vor uns: Jahrhundertelang ist an dem Gotteshaus gearbeitet worden, immer wieder Teile angefügt, immer wieder die Anstrengung, es zu vollenden, gemacht worden. Dass trotz der verschiedenen Baustile, trotz des fehlenden Turmes, trotz vielfacher Zerstörungen und Beraubungen, z. B. während der französischen Revolution, heute ein Bauwerk von solcher Schönheit vor uns steht, erscheint als ein wahres Wunder!

Nach der Besichtigung einer Unfallstation mit gut ausgebauter physikalischer Therapie freuen wir uns, im Hôpital civil mit einer Gruppe von Schwestern zusammenzutreffen. Frl. Héring, die vielen bekannte Leiterin der dortigen Schule, hat sie aus den verschiedenen Stadtteilen zusammenkommen lassen und bald entsteht ein lebhaftes Diskutieren. Man hört ein Sprachengewirr: Französisch, Deutsch, Schwyzerdütsch und der heimelige Elsässer Dialekt tönen durcheinander, aber man versteht sich gut. Neben mir sitzt eine Nonne mit einer malerischen, spitz auslaufenden Haube mit langen Flügeln. Ich merke, wie schwer es ist, unsern föderalistischen Staatsaufbau und die daraus resultierende Vielfaltigkeit unserer Schwesternausbildung, das Fehlen eines Staatsexamens, einer Ausländerin begreiflich zu machen (es war zwar nicht ganz so schwer, wie wenn man einem Ausländer erklären soll, warum die älteste Demokratie kein Frauenstimmrecht hat). Nach kurzer Zeit entdecken wir, dass wir beide an gleichen Posten auf einer Chirurgie arbeiten, und nun gibt's unendliche Vergleichsmöglichkeiten...

Im Nu ist die Zeit zur Abfahrt da. Voll von neuen Eindrücken und natürlich auch wieder gut verpflegt von der gastfreundlichen Frl. Héring, eilen wir dem Bahnhof zu. Dort konstatieren wir mit Befriedigung, dass das System, wonach immer jedes sich selber zählen soll, damit keines verloren gehen kann, tatsächlich gut funktioniert; es sind nämlich alle, auch die verloren gewesenen, da, und müde und zufrieden fahren wir der Heimat zu.

Bald werden wir wieder, in alle Winde zerstreut, in der Arbeit stehen. Die gleichen Probleme, die gleichen Schwierigkeiten, wie vor dem Kurs, werden da sein und uns zu schaffen machen. Wir haben in der Fortbildungsschule kein Wundermittel dagegen gefunden. Aber wir haben Kraft schöpfen dürfen, wir haben viele Erkenntnisse gewonnen und haben wieder einmal Abstand zu den Dingen erhalten. Das Wissen darum, dass wir viele sind, die gemeinsam denselben Kampf kämpfen, macht uns stärker.

Für all das, was uns in dieser Zeit gegeben worden ist, möchten wir dem Schweizerischen Roten Kreuz, unsern Dozenten, den Spitälern und Schulen, die uns den Besuch des Kurses ermöglichten, und vor allem unserer Schulleiterin, Frau Oberin Wuest, ganz herzlich danken *Schw. Gritli Schümperli.*

Hilf den Lawinengeschädigten

durch Deine Spende auf Postcheckkonto III 4200 Schweizerisches Rotes Kreuz
Lawinenkatastrophen

ASID

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Chers collègues,

Nous sommes heureux de vous inviter à prendre part à l'Assemblée générale de l'A. S. I. D. qui aura lieu cette année le 5 mai à Neuchâtel.

Une seconde journée est prévue le 6 mai avec une promenade en car, visite de la région horlogère, logement chez les habitants pour les participants. Il faut féliciter le groupement neuchâtelois d'infirmières diplômées de sa courageuse initiative, car il n'y a pas de membres collectifs, ni écoles d'infirmières à Neuchâtel pour seconder son effort. Mais les collaboratrices sont venues nombreuses ainsi que l'appui bienveillant des autorités. L'entrain préside à l'organisation!

Grande famille professionnelle, soucieuse du bien de chacun, l'A. S. I. D. vous recommande de réserver ces journées du 5 et 6 mai 1951. Notre rencontre annuelle doit être l'expression vivante de notre unité. Occasion d'échanger des points de vue, de retremper ses forces, de mieux comprendre les questions qui se posent à chacun et à tous. C'est aussi l'occasion de témoigner notre appui à ceux qui mettent tout en œuvre pour le développement et le respect de notre profession.

Chers amis, c'est avec confiance que nous vous attendons le 5 mai et vous prions de croire à nos sentiments dévoués.

Programme de l'Assemblée annuelle, samedi le 5 mai 1951, 9 h. 30

à la Grande salle de Conférence, avenue de la Gare, Neuchâtel

Ordre du jour: Procès-verbal de l'assemblée annuelle 1950 (numéro du juillet 1950 de la *Revue suisse des Infirmières*).
Rapport annuel.
Rapports financiers.
Elections.
Admission d'associations d'élèves.
Propositions individuelles.
Divers.

Déjeuner: 12 h. 45 à la Rotonde, avenue du Premier-Mars.

Le programme définitif, de même que le bulletin d'inscription paraîtront dans le numéro d'avril de la *Revue suisse des Infirmières.*

Les membres collectifs comme chaque membre en particulier, sont priés de remettre leurs propositions qui devront être soumises aux délégués le 5 mai 1951, jusqu'au 24 mars 1951 à la présidente, Mme Vernet, 25, avenue de la Roseraie, Genève.

Pour le comité central de l'A. S. I. D.: *Germaine Vernet.*

SVDK

Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

---

Liebe Mitglieder,

Wir freuen uns, Sie zu unserer Jahresversammlung am 5. Mai 1951 in Neuenburg einladen zu können.

Ein zweiter Festtag ist vorgesehen am 6. Mai: Gemeinsamer Ausflug in Autocars und Besichtigung einer Uhrenfabrik (Uebernachtungsmöglichkeit für die Teilnehmer bei der Bevölkerung).

Wir beglückwünschen die Neuenburger Gruppe diplomierter Schwestern zu ihrer mutigen Initiative, besteht doch in Neuenburg weder Krankenpflegeverband noch Pflegerinnenschule, um an den nicht kleinen Vorbereitungen für eine Delegiertenversammlung mitzuhelfen. Aber zahlreiche Mitarbeiter haben sich gemeldet, die Behörden ihre gütige Unterstützung zugesagt und Eifer und Begeisterung helfen alle Schwierigkeiten der Organisation der beiden Festtage überwinden.

Liebe Mitschwestern, der SVDK, besorgt um das Wohlergehen eines jeden einzelnen, empfiehlt Ihnen allen, den 5. und 6. Mai 1951 für die Teilnahme an der Delegiertenversammlung freizuhalten.

Unsere Jahresversammlung soll Ausdruck unserer lebendigen Verbundenheit sein, sie gibt Gelegenheit, Erfahrungen auszutauschen, neue Kräfte zu schöpfen zu besserem Verständnis aller uns beschäftigenden Fragen.

Mit Freude und Zuversicht erwarten wir Sie alle am 5. und 6. Mai in Neuenburg und senden Ihnen herzliche Grüsse.

Programm der Jahresversammlung: Samstag, den 5. Mai 1951, 9.30 Uhr,

Grande Salle de conférence, avenue de la Gare, Neuenburg

Tagesordnung: Protokoll der Jahresversammlung 1950 (Julinummer 1950 der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege»).
Jahresbericht.
Rechnungsberichte.
Wahlen.
Aufnahme von Schülerinnenverbänden.
Anträge.
Verschiedenes.

Mittagessen: 12.45 Uhr in der Rotonde, avenue du Premier-Mars.

Das genaue Programm, mit Anmeldeformular, wird in der Aprilnummer der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» publiziert werden.

Die Kollektivverbände und die einzelnen Schwestern und Pfleger sind gebeten, ihre Anträge zuhanden der Delegiertenversammlung bis spätestens am 24. März 1951 an die Präsidentin, Mme Vernet, 25, avenue de la Roseraie, Genf, einzureichen.

Für den Zentralvorstand des SVDK: *Germaine Vernet.*

Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Mitteilungen

Genf, den 17. Februar 1951.

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass wir unser Sekretariat vom bd. de la Tour, Genf, in die «Roseraie», Home pour infirmières âgées des Krankenpflegeverbandes Genf, verlegt haben. Die neue Adresse lautet:

Schweiz. Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger
25, avenue de la Roseraie
Genf
Tel. (022) 5 12 32.

Verbindungen: Trolleybus Nr. 3, Champel Endstation; Strassenbahn Nr. 12, Haltestelle rue Blanche.

Schweiz. Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger,
die Sekretärin: *Schw. Vreni Wüthrich.*

Miss Gladys Fry, 2 Ogbury Road, Kings Heath, Birmingham 14, England, könnte diesen Sommer ein bis zwei Krankenschwestern bei sich für einen Ferienaufenthalt aufnehmen. Miss Fry ist Krankenschwester, lebt und arbeitet aber ausserhalb eines Spitals.

Schwestern, die sich für diese Gelegenheit, England und dessen Festival of Great Britain zu besuchen, interessieren, mögen sich direkt mit Miss Fry in Verbindung setzen. *V. W.*

Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés

Communications

Genève, le 17 février 1951.

Nous avons le plaisir de vous annoncer que nous avons transféré nos bureaux du bd. de la Tour 2, Genève, à la «Roseraie», home pour infirmières âgées, nouvellement créé par l'Association des Infirmières et Infirmiers diplômés de Genève.

Veuillez avoir l'amabilité de noter la nouvelle adresse:

Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés
25, avenue de la Roseraie
Genève
Tél.: (022) 5 12 32.

Communications: trolleybus n° 3, Champel terminus; tramway n° 12, arrêt rue Blanche.

Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés,
la secrétaire: *Verena Wüthrich.*

Conseil international des Infirmières (I. C. N.)

Le 11 décembre 1951 aura lieu à Mexico-City (Amérique du Sud) le IVe Congrès international de la Fédération mondiale de la santé mentale.

Les infirmières, membre de l'I. C. N. par leur association nationale (A. S. I. D.) et spécialement les infirmières en possession du diplôme d'infirmière pour maladies nerveuses et mentales sont invitées à prendre part à ce congrès.

Les principaux travaux du congrès seront:

La santé mentale et l'éducation.
La santé mentale dans l'occupation et l'industrie.
La santé mentale des personnes transplantées et sans foyer.
Les chefs et l'autorité dans les collectivités locales.
Problèmes de la prophylaxie et du traitement psychiatrique.

Les langues employées seront l'espagnol, le français et l'anglais.

Les intéressées sont priées de s'inscrire au secrétariat de l'A. S. I. D., 25, avenue de la Roseraie, Genève.

Alter und Krankheit

Von Dr. med. *A. L. Vischer*, Basel

(Fortsetzung und Schluss)

Ganz besondere Aufmerksamkeit beansprucht die Chirurgie bei alten Patienten, und hier zeigt sich am allerdeutlichsten, welche Wandlungen die Einstellung des Arztes zum Altersproblem durchgemacht hat.

Noch bis vor etwa zwei Jahrzehnten galt bei Chirurgen der Satz, dass bei alten Patienten nur dringliche Operationen vorgenommen werden dürfen. Das Operationsrisiko jenseits der Fünfzigerjahre galt als zu gross, als dass chirurgische Eingriffe, die nicht unbedingt als lebensrettend zu bezeichnen waren, einem alten Patienten zugemutet werden durften. Ein bekannter Professor der Chirurgie hat noch 1923 das Alter einen Gegner der Chirurgie genannt. Heute ist das, wie wir alle wissen, anders geworden. Hernienoperationen, Operationen an Magen und Darm, Strumektomien, Knochenoperationen, wie z. B. die Nagelung des Schenkelhalsbruches, werden heute in grosser Zahl an alten Menschen vorgenommen, und zwar ist dabei die Mortalität nicht wesentlich höher, als bei den jüngeren Jahrgängen. Der Chirurg weiss am besten, dass seine Erfolge sich nicht nach dem kalendarischen, sondern nach dem biologischen Alter richten. Eine typische Altersoperation ist die Prostatektomie; sie hat bei einem erfahrenen Urologen eine Sterblichkeit von etwa 6 %. Die Chirurgie versteht es, die Technik dem Alter anzupassen. Die alten Patienten werden vor dem Eingriff aufs genaueste untersucht, man sucht nach den schadhaften Funktionen im Organismus und kann ihnen dann besser begegnen; wichtig ist, dass

man die Patienten vor dem Eingriff warten lässt, man darf den alten Menschen nicht brüsk mit einer Operation überrumpeln. Ganz besonders heilsam ist es, dass die moderne Narkosentechnik viel schonender und deshalb viel ungefährlicher geworden ist. Dann wird auch der Nachbehandlung viel mehr Beachtung geschenkt. Mit Kochsalzinfusionen und Bluttransfusionen versteht man es, dem durch den Eingriff geschwächten Organismus wieder aufzuhelfen. Unter diesen Umständen setzt beim Arzt und bei den Pflegenden eine optimistische Einstellung ein, die sich auch auf den Patienten überträgt. So darf man heute mit gutem Gewissen alten Menschen, die unter den peinlichen Mühsalen eine Prostatahypertrophie leiden, die mit ihren Bruchbändern kämpfen, denen ein chronisches Magen- oder Zwölffingerdarmgeschwür den Appetit raubt und quälende Schmerzen verursacht — um nur diese Beispiele zu erwähnen — zu einem Eingriff raten, der ihr Dasein für den Rest ihrer Tage wieder lebenswert zu machen vermag. Diese Eingriffe lohnen sich, weil der Mensch heute eine grössere Lebenserwartung hat. Es ist eben für den alternden Menschen durchaus nicht gleichgültig, in welchem Gesundheitszustand er sein siebentes, achtes, neuntes Jahrzehnt verbringen muss.

Bei den Krankheiten, die im hohen Alter gehäuft auftreten, handelt es sich zumeist um chronische Leiden. In erster Linie steht da die Arterienverkalkung, welche den alternden Organismus befällt. Herr Dr. Alban Vogt hat im letzten Jahr gegen 2000 Sektionsprotokolle von Menschen untersucht, die mit 60 Jahren und darüber verstorben waren. In diesen Protokollen war der Zustand der Arterien der wichtigsten Kreislaufgebiete genau notiert. Er konnte feststellen, dass in 99 % Zeichen von Arterienverkalkung gefunden wurden. Man kann also sagen, dass jeder Mensch, der das 60. Jahr überschritten hat, irgendwo beschädigte Arterien hat. Angesichts dieser Feststellung versteht man es, dass die Pathologen sich nicht einig sind, ob es sich bei der Arterienverkalkung um eine eigentliche Krankheit oder um die Zeichen der Abnützung handelt.

Im Gefolge der Arterienverkalkung finden wir als Alterskrankheit die Apoplexie mit ihren Lähmungserscheinungen und verschiedenen chronischen Herz- und Nierenleiden.

Der Krebs ist zwar keine Krankheit, die aufs Alter beschränkt ist; immerhin kommt er in der zweiten Lebenshälfte, also nach dem 50. Jahr, häufiger vor als vorher. Am meisten befällt er das sechste und siebente Jahrzehnt und dabei sind Magen und Darm die Organe, die in diesem Lebensabschnitt vornehmlich befallen werden.

Für die zweite Lebenshälfte typisch sind die verschiedenen chronischen Gelenkleiden; Wirbelsäule, Hüft- und Kniegelenk stehen an erster Stelle.

Diese Alterskrankheiten sind es, die am meisten bei alten Menschen die Invalidität herbeiführen und sie pflegebedürftig machen. Sie liefern das Hauptkontingent der Fälle in den für chronische Krankheiten bestimmten Abteilungen.

Wer einem alten Patienten helfen will, muss sich vor allem über die seelische Verfassung des alten Menschen einige Klarheit verschaffen. Dies ist eine Aufgabe, die für die jüngeren Jahrgänge gar nicht leicht ist. Wenn wir mit Kindern umgehen, so kommt uns die Erfahrung unserer eigenen Kindheit und Jugend zu Hilfe. Wer das Alter nicht selber erlebt hat, also mitten im Alter drin steht, kann sich nur schwer eine Vorstellung vom inneren Lebensraum der Alten machen. Zudem beruht die Liebe zu den Kindern auf einem Instinkt, den der Mensch weitgehend mit den Tieren teilt. Das Tier überlässt die Alten ihrem Schicksal. Das höhere Alter mit seinen besonderen Merkmalen — geistigen und körperlichen — ist eine Lebenserscheinung, die dem Menschengeschlecht eigen ist. Die Sorge um die Alten entspricht einem sittlichen *Gebot*. Sogar den eigenen Kindern muss befohlen werden: *Ehre* Vater und Mutter. Wenn wir Menschen diesem Gebot nachleben wollen, so vermögen wir dies nur, wenn wir die Alten zu verstehen suchen. Und das gilt in ganz besonderer Weise für die Aerzte, für Pfleger und Pflegerinnen, deren Obhut alte Menschen anvertraut sind. Es ist hier nicht möglich, Ihnen eine Psychologie des alten Menschen vorzutragen. Ich muss mich auf einige Punkte beschränken:

Die Psychologie des Alters hat im besonderen Schwierigkeiten, weil neben seelischen Erscheinungen, die einem normalen gesunden Alter gemäss sind, oft, und zwar manchmal fast unbemerkt, Symptome einschleichen, die durch arteriosklerotische Veränderungen bedingt sind.

Allgemein darf aber gesagt werden, dass es ein gesundes Altern gibt, und ein gesundes Alter bringt, jedenfalls vor der Mitte der Sechziger, oft Mitte Siebziger, keinen ausgesprochenen Rückgang mit sich. Ein früherer Rückgang lässt unbedingt auf krankhafte Ursachen schliessen, denn gesunderweise verschlechtert sich die Einprägungs- und Merkfähigkeit für neue Gedächtnisinhalte schon nach dem 25. Lebensjahre stetig, zwischen 50 und 70 in etwas steilerer Abfallskurve. Dafür treten andere geistige Eigenschaften desto positiver hervor: die Erfahrung, der Ueberblick, das gelassene Urteil; es stellt sich eine Geisteshaltung ein, die wir als Weisheit des Alters schätzen und ehren. Dazu gehört durchaus die Uebersicht des Gesamtlebens, die lieber und öfters als vorher bei der Betrachtung der eigenen Jugend verweilt.

Der alte Mensch hat das Leben hinter sich, sein Blick in die Zukunft ist versperrt und der Blick in die Vergangenheit bietet oft nicht nur Erfreuliches. Sehr oft entsteht so eine düstere Stimmung, die sich durch ein mürrisches Wesen oder in unbestimmten Aengstlich-

keiten Luft macht. Solche Aengstlichkeiten können leichtester oder ernstester Art sein. Sie treten nicht selten besonders nachts auf. Es handelt sich gleichsam um lichtscheues Stimmungs- und Vorstellungsgesindel, das beim ersten Hahnenschrei, richtigem Morgendämmern zerstiebt. Es gilt, alles zu vermeiden, das das Bewusstsein des Alters verstärkt; Ausdrücke wie «Altersbeschwerden», Hinweise «Sie dürfen nicht mehr meinen, Sie seien noch zwanzig Jahre alt» und dergleichen müssen wir unterlassen.

Viele Alte leiden unter dem Bewusstsein, nichts mehr zu taugen, nichts mehr wert zu sein. Da gilt es, ihnen zu zeigen, dass man auf ihre Klagen eingeht und ihnen zuhört. Schon die Tatsache, dass man es bei ihnen mit der Behandlung und mit der Pflege ernst nimmt, gibt ihnen das Gefühl des Selbstwertes wieder. Mangelnder Selbstwert und das Fehlen an Lebensfreude tragen dazu bei, dass der alte Mensch sich in seinem Aeussern gehen lässt und sogar die natürliche Eitelkeit verliert. Dieser Verlust der persönlichen Eitelkeit ist gar keine Kleinigkeit, und wenn es uns gelingt, dieser wieder Auftrieb zu geben, so bringen wir etwas Lebensfreude zurück. Ein Hinweis auf ein nettes Kleidungsstück oder auf einen gelungenen Haarputz trägt nicht selten zur Wiederherstellung der menschlichen Würde bei und verscheucht die trüben Gedanken über verschwundene Schönheit.

Viele leiden unter der Einsamkeit des Alters; nicht nur dass ihre nächsten Verwandten und Freunde nicht mehr am Leben sind, sondern sie haben Mühe, in einer Welt, die ihnen fremd geworden ist, sich heimisch und zurecht zu finden. Es ist wichtig, dass man den Kontakt mit denen, die ihnen noch geblieben sind, erleichtert.

Der alte Mensch bewegt sich in einem Netz von Gewohnheiten, die er als sehr wichtig für seine Gesundheit ansieht. Solche Gewohnheiten betreffen oft kleinste Details der Lebensführung, sie erstrecken sich auf Nahrung, Kleidung, Schlaf- und Heilmittel. Es ist unsere Aufgabe, diese Gewohnheiten aufzudecken, um sie ohne zwingenden Grund nicht zu stören. Bei älteren Leuten ist vor jähem Umstürzen der Lebensgewohnheiten dringend zu warnen.

Wir müssen uns immer wieder diese seelischen Tatsachen vor Augen halten, erst dann wird es uns gelingen, uns in die Welt des alten Patienten hinein zu versenken. Dann werden wir auch mit ihnen den Kontakt finden, welcher die Voraussetzung des Vertrauens und die Voraussetzung der Wirksamkeit der ärztlichen Ratschläge und der pflegerischen Bemühungen ist. Haben wir das Vertrauen unserer alten Patienten erworben, dann können wir ihnen auch Zuversicht einflössen, und es wird uns auch nicht selten gelingen, sie zu lehren, Frieden zu machen mit dem Alter und seinen körperlichen Beschwerden und gemäss diesen Beschwerden zu leben.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Noch ein neuer Beruf: Fürsorgeschwester

Irgend jemand hat einmal gesagt, die Schwesternschülerinnen hätten es am schönsten in England, die diplomierten Schwestern in Schweden und die Patienten in der Schweiz.

Hat wohl Frau Dr. Baumgarten, bevor sie ihren Artikel im «Bund» «Ein neuer Beruf: Fürsorgeschwester?» schrieb, sich eingehend mit Krankenschwestern, Leiterinnen von Pflegerinnenschulen und mit Fürsorgerinnen unterhalten?

Kann man wirklich eine noch weitergehende Spezialisierung in der Krankenpflege mit gutem Gewissen befürworten? Es ist leider wahr, dass die heutige Medizin in Gefahr steht, über der Wissenschaft den Menschen, das einmalige Individuum mit seinen persönlichen Nöten und Schwierigkeiten zu vernachlässigen. Aber diese Gefahr ist längst erkannt, und es wird bewusst danach gesucht, ihr zu begegnen. Den Weg, den Frau Dr. Baumgarten sieht, halten wir nicht für den richtigen. Wir Schwestern haben es immer für unsere vornehmste Aufgabe betrachtet, dem Kranken als unserem Nächsten, in Liebe zu begegnen. Wir sind weder in erster Linie Dienerinnen der Wissenschaft, die sich nur mit Untersuchungen und Behandlungen befassen, noch Putzmädchen, die vor allem für Ordnung und Sauberkeit sorgen, sondern wir bemühen uns ehrlich darum, unseren Kranken Schwester zu sein, d. h. nicht nur für ihr leibliches Wohl zu sorgen, sondern sie zu verstehen und auch für ihre menschlichen Fragen einen offenen Sinn zu haben. Wir werden uns auf das Entschiedenste dagegen wehren, dass uns genommen wird, was den Gehalt unseres Berufes ausmacht: den persönlichen Kontakt von Mensch zu Mensch, weil wir überzeugt sind, dass es nicht im Interesse des Patienten wäre, wenn sogar in der Pflege Leib und Seele von verschiedenen Personen betreut würden. Wer soll denn besser in der Lage sein, den Patienten zu verstehen, als diejenige, die ihn täglich pflegt, die wie niemand ausser dem Arzt in der Lage ist, die Wechselwirkungen von krankem Organismus und der seelischen Verfassung zu beobachten und zu deuten?

Die «Fürsorgeschwester», wie Frau Dr. Baumgarten sie vorschlägt, wäre doch auf die Aussagen des Arztes und der pflegenden Schwester angewiesen und müsste diesen wieder von ihren Beobachtungen und Unterredungen mit den Patienten berichten, was wohl weder für den Arzt, noch die Schwester eine Zeitersparnis bedeuten würde. Und wer garantiert uns, dass diese Fürsorgerin den Patienten besser verstehen würde als die Schwester? Was dieser vor allem braucht, ist jemand, der die Einsamkeit, in die jede Krankheit führt, mit ihm teilt, und das kann diejenige am besten, welche stets um ihn bemüht ist, auch wenn sie keine akademische Bildung besitzt. Aber, da hat Frau Dr. Baumgarten bestimmt recht, die Schwester darf nicht so mit Arbeit überhäuft sein, dass alle ihre Kräfte davon beansprucht werden. Es wird der persönlichen Betreuung der Patienten besser gedient sein, wenn die Schwestern noch weitgehender von allen nicht zur eigentlichen Pflege gehörenden Arbeiten entlastet werden und dadurch mehr Zeit für den kranken Menschen finden.

In andern Ländern hat sich der Mangel an Schwestern so ausgewirkt, dass die diplomierten Schwestern weitgehend nur noch organisatorische Arbeit leisten und die schwierigeren ärztlichen Verordnungen ausführen, während die Pflege von weniger gründlich ausgebildeten Hilfskräften ausgeführt wird. Wir Schweizer Schwestern wenden uns gegen diese Zweiteilung, weil wir überzeugt sind, dass es in der heutigen Zeit der Zerrissenheit und Spezialisierung für den Patienten besonders wichtig ist, von der gut ausgebildeten Schwester, die um die Bedeutung

der leib-seelischen Einheit weiss, betreut zu werden. Wir wollen uns bestreben, auf diesem Wege weiterzugehen, um unseren Kranken eine möglichst individuelle Pflege zu sichern. *Schw. M. C.*

Die vorstehenden Auffassungen werden in weiten Kreisen der Krankenschwestern geteilt. Es geht wirklich nicht an, dass, sicher wohlmeinende, aber die Krankenpflege schlecht kennende Leute ohne Bedenken daran gehen, unsern Beruf zu zerpflücken und zu zerzupfen. *Das liegt nicht im Interesse unserer Kranken.* Wir dürfen keine Völkerwanderung an das Krankenbett treten lassen.

Wohl aber sollen wir nicht ruhen und dafür kämpfen, dass der Schwester verständige Arbeitsbedingungen zugestanden werden, die es ihr ermöglichen, *ihrer Krankenbetreuung auch in geistig-seelischer Beziehung in Ruhe zu obliegen.* Wer einer sogenannten Therapeutin eine ruhige Arbeitsweise schon zubilligen will, bevor noch deren Beruf überhaupt existiert, dem dürfte das gleiche Verständnis und dieselbe Einfühlung auch der Krankenschwester gegenüber zuzutrauen sein.

An das Krankenbett gehören in erster Linie der Arzt, der Seelsorger und die Krankenschwester; von diesem Prinzip werden wir im Interesse des Kranken nicht so bald abweichen. Man lasse diese letztern Persönlichkeiten ihre Dienste des Vertrauens bei den Patienten versehen ohne allzuviele verwirrende Zwischen- und Nebengliederungen.

Man schütze die Tätigkeit der Krankenschwester in ihrer Ganzheit, sonst droht diesem Beruf ein Niedergang, dessen das Volk erst zu spät inne werden könnte, und wir hätten zuletzt statt des *seelenvollen mütterlichen, in seiner Grundlage gefestigten Krankendienstes,* im Spital nur noch eine zersplitterte, geschäftige Betriebsamkeit von Therapeutinnen und Gehilfinnen! *A.*

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Pflegerinnenschule Kantonsspital Aarau

Ende Februar wurden an der Pflegerinnenschule zum dritten Male die «grossen» Examen durchgeführt. Wiederum standen die Schülerinnen volle zwei Tage und eine Nacht «im Feuer»; d. h. eine jede hatte während dieser Zeit die vier Patienten, der ihr zugeteilten Abteilung zu betreuen, fortlaufend beobachtet und begutachtet von gestrengen Richtern. Dabei war wieder sehr erfreulich und für die Schulleitung wertvoll und aufmunternd das verständnisvolle Mitwirken der Chefärzte, Oberärzte und Abteilungsschwestern. *J-i.*

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Wir erwarten Sie zu unserer *monatlichen Zusammenkunft* am *4. April 1951,* am Niesenweg 3, Bern.

Krankenpflegeverband Luzern

Unsere Jahresversammlung findet statt am *8. April im Hotel Waldstätterhof, Luzern.* Anschliessend Vortrag von Herrn Dr. med. Gerold Nager über «Allergien». — Einladung und Traktandenliste werden den Mitgliedern zugestellt.

Krankenpflegeverband Zürich

Hauptversammlung

Sonntag, den 8. April 1951, 14.30 Uhr,
im Kirchgemeindehaus
am Hirschengraben

Traktanden: Protokoll; Jahresbericht; Jahresrechnung und Festsetzung des Jahresbeitrages für 1952; Neuwahl der Präsidentin; Wahl von zwei Ersatz-Vorstandsmitgliedern; Wahl einer Delegierten; Ernennung eines Ehrenmitgliedes, eventuelle Anträge; Verschiedenes.

Anschliessend Filmvortrag über eine Amerika-Reise von Frau Dr. Koller-Steinlin. Gemeinsamer Tee (Fr. 1.20).

Wir hoffen zuversichtlich, dass sich recht viele unserer Mitglieder diesen Sonntagnachmittag reservieren und damit auch ihr Interesse an den Aufgaben unseres Verbandes bekunden werden.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Aufnahme: Schw. Hulda Jungen.

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldung: Schw. Dorothea Hauri von Seon (Aargau), geb. 1916 (Diplom der Diakonissenanstalt Riehen).

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Gertrud Kuratli, Elsbeth Portmann, Annie Mahler.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahme: Schw. Clara Fässler.

Gestorben: Schw. Hermine Reimann.

Berichterstattung - Petit Journal

† *Feldprediger A. C. Michel.* Im Alter von 62 Jahren ist im vergangenen Februar Pfarrer A. C. Michel, in Solothurn gestorben. Vielen unserer Schwestern ist der Heimgegangene von ihrem Aktivdienst in der eidgenössischen Armee her in bestem, dankbarem Andenken geblieben. «Besonders auf militärischem Gebiet war Pfarrer A. C. Michel ein Begriff. Wieviele und ungezählte Male hatte er in Predigten und Vorträgen seine lieben Soldaten angefeuert, an manchem Krankenbett gestanden und wie manchem Soldaten privat und still seelischen Kummer und persönliche Sorge abgenommen.»

«Intéressant sous l'aspect psychologique»

sont les constatations suivantes, faites par «El.» dans le *Schweizer Frauenblatt,* n° 9, 1951, concernant la votation du 25 février dans le canton de Vaud au sujet des droits politiques de la femme.

Nous citons: «Tout de même, le résultat a été moins décourageant qu'autre part, vu le nombre des «oui» et des «non». Vous (les femmes vaudoises) avez même la satisfaction d'avoir vu les «oui» de la ville de Lausanne, du militaire *et de l'hôpital;* ces deux derniers sont spécialement intéressant sous l'aspect psychologique.»

Vom 15. bis 21. Juli 1951 findet in Brüssel der *VII. Internationale Krankenhauskongress statt.* Der Kongress wird vom Internationalen Krankenhausverband organisiert. Als unabhängige und politisch neutrale Studien- und Forschungsorganisation auf dem Gebiete des Spitalwesens, setzt diese ihre Tätigkeit der frühern Internationalen Krankenhaus-Vereinigung fort. Als Hauptthema werden die *Probleme der chronischen Krankheiten* zu eingehender Behandlung

gelangen. Der Kongress wird unter dem Vorsitz von Herrn Dr. René Sand abgehalten. — Nähere Mitteilungen erfolgen später.

Tagungen der Vereinigung evangelischer Schwestern 1951; Wochenende 19. bis 20. Mai, in der Heimstätte Gwatt am Thunersee.

Vorträge von Dr. med. B. Harnik, Bukarest-Zürich:

Samstag, 20.00 Uhr: Jesus Christus, unser Herr.

Sonntag, 14.00 Uhr: Angst oder Zuversicht.

Sonntag, 10.00 Uhr: Gottesdienst.

Ausführliche Programme bei Schw. Hulda Lüthi, Engeriedsekretariat, Theaterplatz 6, Bern.

Besinnungswoche 8. bis 15. September in Reuti, Hasliberg.

VIIe Congrès international des Hôpitaux se tiendra du 15 au 21 juillet à Bruxelles. Il est organisé par la Fédération Internationale des Hôpitaux: Organisme indépendant et politiquement neutre d'étude et de recherches dans le domaine des hôpitaux; elle continue l'action de l'ancienne Association Internationale des Hôpitaux. — Des renseignements précis seront donnés plus tard.

(Veska-Zeitschrift.)

Groupement neuchâtelois des Infirmières et Infirmiers diplômés

Le Groupement neuchâtelois, malgré un programme de conférences réduit pour cet hiver, poursuit cependant son activité.

Il s'est occupé spécialement de la mise au point du contrat collectif, ce dernier n'étant plus conforme aux exigences actuelles, notamment ce qui concerne la question des salaires.

A la demande de l'A. N. E. M. (Association des Etablissements pour malades) et afin de repartir sur de nouvelles bases, le contrat collectif a été résilié pour le premier janvier. Les articles à reviser ont été examinés en Assemblée générale du Groupement des infirmières, puis soumis à l'A. N. E. M.. Une prochaine commission réunissant les deux parties réglera espérons-nous favorablement ces questions.

Comme variante à ces discussions de contrat, le Groupement prépare maintenant la prochaine Assemblée de l'A. S. I. D. qui aura lieu les 5 et 6 mai prochain. C'est avec plaisir que Neuchâtel s'apprête à recevoir ses hôtes et d'avance leur souhaite une cordiale bienvenue.

Retraites à Grandchamp

Semaine Sainte: 20 au 26 mars.

Retraite de Pentecôte: 9 au 14 mai.

Retraite de Noël: 21 au 25 décembre.

Cours biblique: 16 au 21 juillet.

Le Prix de l'unité: 2 au 6 octobre.

Première Retraite des infirmières et diaconesses: 26 au 30 juin.

Deuxième Retraite des infirmières et diaconesses: 14 au 17 septembre.

Renseignements précis auprès de la *Communauté de Grandchamp, Areuse* (Neuchâtel).

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne.

Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

Alcacyl

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander AG., Bern

Grosses Sanatorium sucht

dipl. Krankenschwester

für Ferienablösungen, eventuell Dauerstelle. Eintritt nach Uebereinkunft. Guter Lohn, Arbeitsbedingungen nach NAV. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1714 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An der Aargauischen Heilstätte Barmelweid ist die Stelle einer

Operationsschwester

auf den 1. April 1951 oder auf den 1. Mai 1951 neu zu besetzen. Offerten sind an die Oberschwester der Aargauischen Heilstätte Barmelweid b. Aarau, zu richten.

Gesucht gut ausgewiesene,

dipl. Krankenschwester

Eintritt baldmöglichst. Offerten sind zu richten an das Bezirksspital Zofingen.

L'Hôpital de Fleurier (50 lits), (Neuchâtel) cherche

une infirmière et une veilleuse

pour de suite ou époque à convenir. Faire offres avec curriculum vitae et prétentions à la sœur directrice. Tél. (038) 9 10 81.

Zufolge Demission der bisherigen Stelleninhaberin, suchen wir auf 1. April

katholische

Gemeinde-Krankenschwester

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an: Krankenpflegeverein Rüthi, St. Galler Rheintal. Auskunft Tel. (071) 7 91 20.

Infirmière de salle d'opération

demandée par petite Clinique, entrée de suite. Offres à la Direction Clinique Martin, 4, avenue Beau-Séjour, Genève.

In Privatalterssheim wird auf Ende März zu zwei pflegebedürftigen Damen frohmütige

Pflegerin

gesucht. Nachtwache vorhanden. Eigenes Zimmer und geregelte Freizeit. Anmeldungen an Herrn Alfred Kern, Falkenstein, Menziken (Aargau). Tel. (064) 6 21 79 oder falls keine Antwort, Nr. (064) 6 19 69 des Altersheims.

Gesucht für Privatklinik nach Basel

Hebamme

bevorzugt jüngere Krankenschwester, die auch die Wochenpflege übernehmen könnte. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre OFA 51.571 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Basel.

Evang. Kirchgemeinde der Ostschweiz sucht eine jüngere, gesunde, diplomierte

Krankenschwester

als Urlaubs- und Ferienvertretung der beiden Gemeindeschwestern für 4 Monate. Antritt sobald als möglich. Arbeits- und Lohnverhältnisse sind nach dem Normalarbeitsvertrag geregelt. Offerten werden erbeten unter Chiffre 1715 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique de Genève cherche pour le 1er mai une

jeune infirmière

comme tournante. Adressez offres avec certificats et prétentions de salaires sous chiffre 1696 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Grosses Knabeninstitut sucht

dipl. Krankenschwester

Sprachkenntnisse erwünscht. Selbständiger, gut bezahlter Posten. Eintritt: 1. April eventuell 15. April 1951. Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 1700 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Hochgebirgssanatorium in der Ostschweiz diplomierte

Krankenschwester

Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften und Angabe allfälliger Referenzen unter Chiffre 1709 Bl. erbeten an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hôpital cherche pour date à convenir une

Infirmière diplômée

capable, dévouée et sérieuse pour service soit chirurgie femme, soit médecine femme. Engagement fixe. Faire offres détaillées sous chiffre 1697 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Mittleres Privatspital sucht

Röntgenschwester

mit Laborkenntnissen. — Anmeldungen an Chiffre 1702 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

reform. Gemeindeschwester

Die Stelle umfasst kleine Landgemeinde mit 820 Einwohnern im oberen Thurgau. Stellenantritt 20. Mai 1951. Erforderlich: Schwesterndiplom für Krankenpflege. Freundliche und zielbewusste Art. Bewerberinnen, die Freude am Dienst in einer Landgemeinde haben, sind gebeten, Lohnansprüche in der Offerte bekanntzugeben. Freie, schöne Wohnung steht zur Verfügung. Zuschriften mit Zeugnissen, Lebenslauf und Bild unter Chiffre 1706 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Privatklinik nach Basel eine

Oberschwester

wenn möglich mit Ausbildung in Chirurgie und Geburtshilfe. Offerten mit Zeugniskopien sowie Gehaltsansprüchen unter Chiffre OFA 12.957 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Basel.

Wir suchen zu sofortigem Eintritt

1 Operationsschwester
1 Narkoseschwester
1 Laborantin

für unser chemisch-medizinisches Laboratorium.
Wir verlangen: Gute berufliche Ausbildung, verträglichen Charakter und zufriedenstellende Leistungen.
Wir bieten: Dauerstellung mit späterer Pensionsberechtigung, gute Bezahlung sowie nach Gesetz geregelte Freizeit und Ferien.

Ebenso könnten noch

einige Pflegerinnen

als Ferienablösung Anstellung finden.
Offerten mit Lebenslauf, Bildungsausweisen und Photo sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Gesucht wird

dipl. Krankenschwester

mit Sprachenkenntnissen für Privatklinik. Offerten mit curriculum vitae, Alter, Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1694 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegedienst Täuffelen und Umgebung sucht auf Ostern 1951, wegen Verheiratung der bisherigen Inhaberin eine tüchtige

Gemeindeschwester

Anstellungsbedingungen nach den Normalien des SVDK. Wohnung vorhanden. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an den Präsidenten, Herrn H. Aebi, Täuffelen bei Biel, Telephon 7 31 90.

Krankenschwester

in Arztpraxis gesucht (Labor- und Röntgenkenntnisse erwünscht), in grössere Ortschaft der Ostschweiz. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 4247 Z an Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich 22.

Engadin-Aufenhalt

Praktizierender Arzt im Oberengadin, dessen Frau Säuglingspflegerin der Pflegerinnenschule Zürich war, würde Juni bis August (eventuell bis September) 1951 eine Schwester aufnehmen, zur Erholung und leichterer Mithilfe im Hause (je nach Wunsch Haushalt, Kinderpflege und Arztpraxis). Nähere Auskunft Tel. (082) 6 33 44, Dr. med. Oswald Meier-Thomann, Sils im Engadin/Sils-Maria.

Gesucht wird jüngere, flinke

Operationsschwester

für vielseitigen Operationsbetrieb, vertraut mit Narkose. Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Alter und Zeugniskopien unter Chiffre 1695 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Importante clinique de la Suisse romande demande pour son service opératoire

Infirmière de salle d'opération

très capable, pouvant à l'occasion remplacer la première infirmière de ce service. Poste stable. Conviendrait à personne ayant de l'initiative et le sens des responsabilités. Date à convenir.

Faire offres détaillées à la direction de la Clinique Cécil, Lausanne.

Gesucht in Bezirksspital im Berner Jura eine

tüchtige Schwester

auf 1. April als Ferienablösung. Offerten sind zu richten an die Oberschwester Bezirksspital St-Imier (Berner Jura).

Die Stelle einer

Gemeinde-Krankenschwester und Fürsorgerin

für die Gemeinden Mühleberg und Frauenkappelen (Bern) wird hiermit zur Neubesetzung ausgeschrieben. Anstellungsbedingungen nach dem Normalarbeitsvertrag des Schweizerischen Krankenpflegeverbandes. Amtsantritt so bald wie möglich. Anmeldungen mit Angaben über die bisherige Tätigkeit sind bis 31. März 1951 zu senden an den Präsidenten des Krankenpflegeverbandes Mühleberg-Frauenkappelen, Herrn Robert Weiss, Sekundarlehrer, Allenlüften/Gümmenen, der zu weiterer Auskunft gerne bereit ist. Tel. (031) 9 41 89.

Gesucht auf Anfang bis Mitte Mai eine

Schwester

gesetzten Alters als Ferienvertretung in die Absonderung eines Kantonsspitals. Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Chiffre 1698 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Krankenschwester

als Praxishilfe, nicht unter 35 Jahre alt, frohmütig, für leichtere Stelle in Allgemeinpraxis (wird eventuell eingearbeitet). Offerten mit Bild unter Chiffre 1699 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Tuberkulosestation

dipl. Krankenschwester

sowie

2-3 Schwestern

zur Ferienvertretung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung der Krankenanstalt Liestal.

Gesucht per sofort nach Basel in Privatklinik mit Chirurgie und Geburtsabteilung, selbständige, diplomierte Krankenschwester als

Dauernachtwache

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre OFA 51.573 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Basel.

Gesucht diplomierte Krankenschwester für

Nachtwache

in Absonderungshaus. Guter Gehalt und geregelte Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an die Verwaltung des Kreisspitals Männedorf.

Gesucht auf 1. April eine diplomierte

Krankenschwester

(Dauerstelle).

Offerten mit Zeugniskopien an Oberschwester Kathy Vetsch, Zürcher Heilstätte, Davos-Clavadel.

Gesucht auf 15. April bis Ende Oktober initiative

Krankenschwester

in private Kuranstalt für innere (und nervöse) Krankheiten. Offerten mit Zeugnisabschriften an Chiffre 1718 Bl., Rotkreuzverlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

très expérimentée en Radiologie demandée pour début mai 1951 par importante clinique de Lausanne. Faire offres détaillées à la direction de la Clinique Cécil, Lausanne.

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt 1 dipl. Krankenpfleger als

Sektionswärter

Gute Ausbildung in der Durchführung von Sektionen ist unerlässlich. — Ferner

1 dipl. Physiopraktikerin

Bewerbern und Bewerberinnen können für bisherige praktische Tätigkeit Dienstjahre angerechnet werden. Pensionsversicherung. Offerten mit Zeugniskopien und Lebenslauf nebst Photo sind zu richten an die Verwaltung des Kantonsspitals Winterthur.

Petite clinique psychiatrique de la Suisse Romande, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1 jeune aide-infirmière

Faire offres avec certificats et références à la Clinique «Pré Carré», Corcelles s. Chavornay (Vaud).

In der landwirtschaftlichen Kolonie Saxerriet der Strafanstalt St. Gallen, ist der Posten eines

Krankenwärters

(Aufseher) neu zu besetzen.

Erfordernisse: Mindestens 25 Jahre alt, militärpflichtig, praktische und theoretische Ausbildung als Krankenpfleger, gute Allgemeinbildung, kaufmännische Kenntnisse.
Eintritt sofort. Gehalt nach Besoldungsreglement.
Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion der kantonalen Strafanstalt St. Gallen.

Gesucht nach Basel als Praxishilfe

Krankenschwester-Laborantin

in internistische Praxis. Bedingungen und Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 1716 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wegen Demission der bisherigen Stelleninhaberin sucht die Gemeinde Habkern bei Interlaken eine

Gemeindeschwester

Eintritt auf den 1. August 1951 oder nach Vereinbarung. Anstellung gemäss den Normalien des SVDK. Schöne Wohnung und neue «Lambretta» stehen zur Verfügung. Anmeldungen sind an den Gemeindepräsidenten Herrn Johann Wyss, am Bach, Habkern, zu richten.

Das Bezirksspital Scuol/Schuls, Unter-Engadin, sucht für möglichst baldigen Eintritt

Schwester

Offerten mit Zeugnissen sind an obige Adresse zu richten.

Gesucht auf die chirurgische Abteilung des Kantonsspitals Frauenfeld

junge Schwester

die schon im Operationssaal tätig war oder sich zur Operationsschwester ausbilden möchte. Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photo an Kantonsspital Frauenfeld, Verwaltung.

Erstklassige internationale Klinik in Höhenkurort sucht tüchtige, sprachenkundige

dipl. Krankenschwester

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre 1708 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht mehrere

Ferienablösungen

auf jetzt und später, eventuell später Dauerstelle. Offerten nur mit Lebenslauf, Altersangabe und Zeugniskopien unter Chiffre 1693 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Heimelige, gut möblierte

Ferienwohnung

sonnig und mit bester Aussicht auf See und Alpen, zu vermieten, passend für 2—3 Personen. Frau Rosalie Suk-Purtschert, Hertenstein (bei Weggis), am Vierwaldstättersee, Tel. (041) 82 12 59.

Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evilard (032) 2 53 08.

Hotel Schweizerhof

HOHFLUH-HASLIBERG

Ferienheim der evangel.-reform. Landeskirche

Unser Haus ist das ganze Jahr geöffnet. Wir bemühen uns, Ihnen durch sorgfältige und reichliche Verpflegung zu dienen. Eine tägliche Besinnung unter Gottes Wort soll die Wohltaten der Gotteswelt erschliessen.
Zimmer mit und ohne fliess. Wasser. Gediegene Gesellschaftsräume. Zentralheizung. Lift. Mässige Preise. Verlangen Sie bitte unseren Prospekt. Weitere Auskunft erteilt
Tel. Meiringen 404 **Die Heimleitung.**

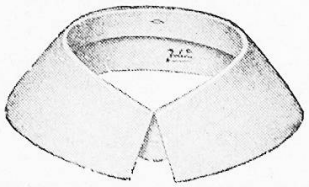
Im Kur- und Erholungsheim

Mon-Repos in Ringgenberg

am Brienzersee finden Ruhe- und Erholungsbedürftige freundl. Aufnahme. Diätkuren. - Ausführung ärztlicher Verordnungen. - Krankenkassen-Kurbeiträge.

Mildes, nebelfreies Klima. Pensionspreis von Fr. 10.50 an
Telephon 1026

Schw. Martha Rüthy.



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45
Postwendend durch

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Vioform in der neuen Zerstäubertube

Das Wundstreupulver Vioform

ist ein Antiseptikum, das sich seit Jahrzehnten bewährt hat. Die Unfallstationen verwenden es ständig, es findet sich in den Verbandpäckchen der Armee wie in den Hausapotheken von Stadt und Land.

Das Wundstreupulver Vioform

wirkt zuverlässig antiseptisch, ist völlig unschädlich und vielseitig verwendbar. Es wird überall da angewendet, wo es gilt, offene Hautstellen gegen Krankheitskeime zu schützen oder bereits infizierte Wunden zur raschen Heilung zu bringen.

Die Wunden heilen

nach Anwendung von Vioform meist rasch und ohne daß Komplikationen auftreten. Ebenso erfolgreich wirkt es bei der Nabelpflege der Säuglinge und bei Hauterkrankungen von Händen und Füßen, wenn sie durch Pilze hervorgerufen sind (Mykosen).

Vioform-Pulver in der praktischen Zerstäubertube
Vioform-Pulver sparsam im Gebrauch
Vioform-Pulver erhältlich in allen Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

Vogt-Schild A G, Solothurn